



HAND DRYER  
**KÉZSZÁRÍTÓ**  
СУШИЛКА ДЛЯ РУК  
ASCIUGAMANI  
Στεγνωτήρας χεριών

Secador de manos  
HÄNDETROCKNER  
SECADOR DE MÃOS  
SUSZARKA DO RAŁ  
مجفف اليد



## SAFETY WARNINGS

Before installing, be sure to read this installation manual.

This product must be installed in accordance with the instructions given in this manual, only by qualified personnel and installation must comply with all applicable regulations, national security standards and laws in force in the country where the product is installed.

Turn off the power at the main switch before installing or servicing the product.

The appliance must not be installed on a flammable surface. Do not damage the pieces of the electrical connection.

Pre-arrange an appropriate power outlet and a system of disconnection in accordance with current local regulations. Make sure the product is properly connected to ground. If there is no ground connection, there is a risk of breakage or electrical leak that can result in an electrical shock.

If the power cord is damaged, it must be repaired by qualified personnel to avoid any type of risk.

This device can be used by children aged 8 years and above and people with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge, if they have been given supervision or appropriate training regarding the use of the device in a safe manner and understand the dangers involved. Children should not play with the apparatus. Cleaning and maintenance to be performed by the user should not do the children without supervision.

During use, temperatures above 70°C may appear in the material near the hot air outlet hole. Do not touch or cover the product just when use is finished or during its use.

## BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

A telepítés előtt feltétlenül olvassa el ezt a telepítési útmutatót. A terméket kizárólag szakképzett személy telepítheti, a jelen útmutatóban foglalt utasításoknak megfelelően. A telepítésnek meg kell felelnie minden vonatkozó előírásnak, nemzeti biztonsági szabványnak és a telepítés helye szerinti ország hatályos jogszabályainak. A termék telepítése vagy karbantartása előtt a főkapcsolónál kapcsolja le az áramellátást. A készüléket nem szabad gyúlékony felületre telepíteni. Ügyeljen arra, hogy az elektromos csatlakozás elemei ne sérüljenek. A helyi előírásoknak megfelelően biztosítson megfelelő elektromos csatlakozási pontot és leválasztási lehetőséget. Győződjön meg arról, hogy a készülék megfelelően földelve van. Földelés hiányában meghibásodás vagy elektromos szivárgás léphet fel, amely áramütést okozhat. Amennyiben a tápkábel megsérül, azt a veszélyek elkerülése érdekében kizárólag szakképzett szakember cserélheti vagy javíthatja. A készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve kellő tapasztalattal vagy ismerettel nem rendelkező személyek is használhatják, amennyiben felügyelet mellett teszik ezt, vagy megfelelő tájékoztatást kaptak a készülék biztonságos használatáról, és megértették az ezzel járó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A felhasználó által végezhető tisztítási és karbantartási műveleteket gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik. Használat közben a forró levegő kifúvónyílása körüli részek hőmérséklete meghaladhatja a 70 °C-ot. Ne érintse meg, és ne takarja le a készüléket sem használat közben, sem közvetlenül a használat befejezése után.

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

Lisez l'ensemble des instructions avant de procéder à l'installation.

Ce produit doit être installé conformément aux instructions données dans cette notice, par une personne qualifiée uniquement. L'installation doit être conforme à toutes les réglementations applicables, aux normes de sécurité nationales et aux lois en vigueur du pays dans lequel le produit est installé.

Coupez l'alimentation électrique au niveau de l'interrupteur principal avant d'installer ou de réparer le produit.

L'appareil ne doit pas être installé sur une surface inflammable. N'endommagez pas les pièces du raccordement électrique.

Pré-installez une prise de courant appropriée et un dispositif de déconnexion électrique

## **FR** AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

conformément aux réglementations locales en vigueur. Assurez-vous que le produit est correctement raccordé à la terre. S'il n'y a pas de mise à la terre, il existe un risque de coupure ou de fuite électrique pouvant entraîner un choc électrique.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être réparé par du personnel qualifié pour éviter tout type de risque.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou disposant d'un manque d'expérience et de connaissance, sous surveillance d'un tiers responsable ou si ils ont été informé du mode de fonctionnement et d'utilisation de l'appareil, de manière sûre et qu'ils aient conscience des risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien du distributeur ne doivent pas être réalisés par des enfants, sans surveillance.

Pendant l'utilisation, des températures supérieures à 70 ° C peuvent apparaître sur l'appareil, près du trou de sortie d'air chaud. Ne touchez pas et ne couvrez pas le produit juste après son utilisation ou pendant son utilisation.

## **DE** SICHERHEITSWARNUNGEN

Lesen Sie vor der Installation unbedingt dieses Installationshandbuch.

Dieses Produkt darf nur von qualifiziertem Personal gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch installiert werden. Die Installation muss alle geltenden Vorschriften, nationalen Sicherheitsstandards und Gesetze in dem Land, in dem das Produkt installiert ist, entsprechen.

Schalten Sie die Stromversorgung am Hauptschalter aus, bevor Sie das Produkt installieren oder warten.

Das Gerät darf nicht auf einer brennbaren Oberfläche installiert werden. Die Teile des elektrischen Anschlusses dürfen nicht beschädigt werden.

Sorgen Sie für eine geeignete Steckdose und ein System zur Trennung vom Stromnetz gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften. Stellen Sie sicher, dass das Produkt ordnungsgemäß geerdet ist. Wenn keine Erdung vorhanden ist, besteht die Gefahr eines Bruchs oder eines elektrischen Lecks, der zu einem elektrischen Schlag führen kann.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es von qualifiziertem Personal repariert werden, um jegliche Gefahr zu vermeiden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Menschen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung durch einen Benutzer sollte nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden. d'expérience et de connaissance, sous surveillance d'un tiers responsable ou si ils ont été informé du mode de fonctionnement et d'utilisation de l'appareil, de manière sûre et qu'ils aient conscience des risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien du distributeur ne doivent pas être réalisés par des enfants, sans surveillance.

Während des Gebrauchs können Temperaturen über 70° C im Material in der Nähe des Heißluftaustrittslochs auftreten. Berühren oder bedecken Sie das Produkt nicht während seiner Verwendung oder nachdem die Verwendung abgeschlossen ist.

## **RU** МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед установкой обязательно прочтите это руководство по установке.

Этот продукт должен быть установлен в соответствии с инструкциями, приведенными в этом руководстве, только квалифицированным персоналом, и установка должна соответствовать всем применимым нормам, стандартам национальной безопасности и законам, действующим в стране, где установлен продукт.

Перед установкой или обслуживанием продукта выключите питание главным выключателем. Запрещается устанавливать прибор на легковоспламеняющихся поверхностях. Не повредите детали электрического подключения.

## **RU** МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Подготовьте соответствующую розетку и систему отключения в соответствии с действующими местными правилами. Убедитесь, что продукт правильно заземлен. Если заземление отсутствует, существует риск поломки или утечки тока, что может привести к поражению электрическим током.

Если шнур питания поврежден, его должен отремонтировать квалифицированный персонал, чтобы избежать любого риска.

Это устройство могут использовать дети в возрасте 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, если они это делают под наблюдением или прошли соответствующее обучение относительно безопасного использования устройства и понимают связанные с этим опасности. Дети не должны играть с устройством. Очистка и техническое обслуживание, выполняемые пользователем, не должны выполняться детьми без присмотра.

Во время использования в местах рядом с отверстием для выпуска горячего воздуха может возникать температура выше 70 °C. Не прикасайтесь к изделию и не накрывайте его сразу после завершения или во время использования.

## **PT** AVISO DE SEGURANÇA

Antes de proceder à instalação certifique-se que leu este manual até ao fim.

Este produto deve ser instalado de acordo com as instruções fornecidas neste manual, por um profissional qualificado e a segundo os padrões de segurança nacional e leis em vigor no país onde o produto será instalado.

Desligue a corrente elétrica antes de iniciar a instalação ou proceder a qualquer tipo de reparação. O aparelho não deve ser instalado sobre uma superfície inflamável. Não danifique as peças de ligação elétrica.

Providencie previamente uma tomada elétrica apropriada e um sistema de desconexão de acordo com os regulamentos locais atuais. Certifique-se de que o produto está devidamente aterrado. Se não existir esta conexão ao fio-terra, existe o risco de quebra ou fuga de energia, que pode resultar num choque elétrico.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser reparado por profissionais qualificados para evitar qualquer tipo de risco. Este dispositivo pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos ou por indivíduos com capacidades reduzidas (físicas, sensoriais ou mentais) ou com falta de experiência, desde que recebam supervisão ou formação apropriada para a utilização do dispositivo, de forma segura e consigam compreender os perigos envolvidos na sua utilização. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção do equipamento deverá ser feita por um adulto. Não permita que as crianças façam a manutenção do equipamento sem supervisão. Durante a utilização, poderão surgir temperaturas acima de 70°C próximo do orifício de saída de ar quente. Não toque ou cubra o produto durante a sua utilização.

## **IT** AVVERTENZE RELATIVE ALLA SICUREZZA

Prima di installare, assicuratevi di leggere questo manuale di installazione.

Questo prodotto deve essere installato secondo le istruzioni fornite in questo manuale, solo da personale qualificato e l'installazione deve essere conforme a tutte le normative applicabili, le norme di sicurezza nazionali e le leggi in vigore nel paese in cui il prodotto è installato.

Spegner l'alimentazione all'interruttore principale prima di installare o riparare il prodotto.

L'apparecchio non deve essere installato su una superficie infiammabile. Non danneggiare i pezzi del collegamento elettrico. Predisposizione di un'apposita presa di corrente e di un sistema di disconnessione secondo le vigenti normative locali. Assicurarsi che il prodotto sia correttamente collegato a terra. Se non vi è alcun collegamento a terra, vi è un rischio di rottura o perdita elettrica che può provocare una scossa elettrica.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere riparato da personale qualificato per evitare qualsiasi tipo di rischio.

Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e persone con ridotta capacità fisica, sensoriale o mentale o mancanza di esperienza e conoscenza, se hanno ricevuto una supervisione o un addestramento adeguato per quanto riguarda l'uso del dispositivo in modo sicuro e ne comprendono i pericoli. I bambini non dovrebbero giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione che deve essere eseguita dall'utente non dovrebbe fare i bambini senza supervisione. Durante l'uso, temperature superiori a 70°C possono apparire nel materiale vicino al foro di uscita dell'aria calda. Non toccare o coprire il prodotto solo quando l'uso è finito o durante il suo utilizzo.

## PL UWAGA - DLA WŁASNEGO BEZPIECZEŃSTWA:

Przed przystąpieniem do montażu należy zapoznać się z niniejszą instrukcją montażu.

Ten produkt musi być zainstalowany zgodnie z instrukcjami podanymi w niniejszej instrukcji, wyłącznie przez wykwalifikowany personel, a instalacja musi być zgodna ze wszystkimi obowiązującymi przepisami, krajowymi normami bezpieczeństwa i przepisami obowiązującymi w kraju, w którym produkt jest zainstalowany.

Przed instalacją lub serwisowaniem produktu wyłącz zasilanie głównym wyłącznikiem.

Urządzenia nie wolno instalować na powierzchni łatwopalnej. Uważaj, aby nie uszkodzić elementów połączeń elektrycznych.

Przygotuj wstępnie odpowiednie gniazdko elektryczne i system odłączenia zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi. Upewnij się, że produkt jest prawidłowo podłączony do uziemienia. Jeżeli nie ma połączenia z uziemieniem, istnieje ryzyko uszkodzenia lub upływu prądu, co może skutkować porażeniem prądem.

Nie instaluj suszarki nad umywalką. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać naprawiony przez wykwalifikowany personel, aby uniknąć wszelkiego rodzaju ryzyka.

Z tego urządzenia mogą korzystać dzieci w wieku od 8 lat i starsze oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli zostaną nadzorowane lub odpowiednio przeszkolone w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieją związane z tym niebezpieczeństwa. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja wykonywane przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

Podczas użytkowania w materiale w pobliżu otworu wylotowego gorącego powietrza może pojawić się temperatura powyżej 70°C. Nie dotykaj ani nie zakrywaj produktu tuż po zakończeniu użytkowania lub w trakcie jego używania.

## GR ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Πριν την τοποθέτηση, βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο εγκατάστασης και διατηρήστε το για μελλοντική αναφορά.

Αυτό το προϊόν μπορεί να εγκατασταθεί από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται σε αυτό το εγχειρίδιο και η εγκατάσταση πρέπει να συμμορφώνεται με όλους τους ισχύοντες κανονισμούς, τα εθνικά πρότυπα ασφαλείας και τους νόμους που ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίσταται το προϊόν.

Κλείστε το ρεύμα από τον κεντρικό πίνακα πριν εγκαταστήσετε ή επισκευάσετε την συσκευή.

Ο στεγνωτήρας δεν πρέπει να εγκαθίσταται σε κάποια εύφλεκτη επιφάνεια. Μην καταστρέφετε οποιαδήποτε μέρη των ηλεκτρικών συνδέσεων.

Προετοιμάστε μια κατάλληλη πρίζα και ένα σύστημα αποσύνδεσης σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι κατάλληλα συνδεδεμένη με την γείωση. Εάν δεν υπάρχει γείωση, υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος ή ηλεκτρικής διαρροής που μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.

Εάν το καλώδιο ισχύος καταστραφεί, θα πρέπει να επισκευαστεί από εξειδικευμένο προσωπικό για να αποφευχθεί οποιοσδήποτε κίνδυνος.

Αυτός ο στεγνωτήρας μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών και ανθρώπους με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν επιβλέπονται ή εκπαιδεύονται κατάλληλα σχετικά με την χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανοήσουν τους κινδύνους που περιέχονται. Τα παιδιά δεν θα πρέπει να παίζουν με την συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση πραγματοποιούνται από τον ιδιοκτήτη και δεν θα πρέπει να γίνονται χωρίς επίβλεψη των παιδιών.

Κατά την χρήση, μπορούν να αναπτυχθούν θερμοκρασίες άνω των 70°C στα υλικά κοντά στο ακροφύσιο θερμού αέρα. Μην αγγίζετε ή καλύπτετε τον στεγνωτήρα κατά την χρήση ή αμέσως μόλις ολοκληρωθεί η χρήση του.

## AR تحذيرات السلامة

قبل التثبيت، تأكد من قراءة دليل التثبيت هذا

يجب تثبيت هذا المنتج وفقاً للتعليمات الواردة في هذا الدليل، على يد موظفين مؤهلين فقط، كما يجب أن يتوافق التثبيت مع جميع اللوائح المعمول بها ومعايير الأمن القومي والقوانين المعمول بها في البلد الذي تم تركيب المنتج فيه

قم بإيقاف تشغيل الطاقة من المفتاح الرئيسي قبل تثبيت المنتج أو صيانته

يجب عدم تركيب الجهاز على سطح قابل للاشتعال. لا تتلف قطع التوصيل الكهربائي

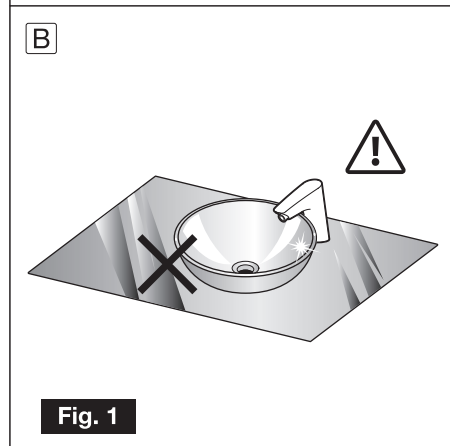
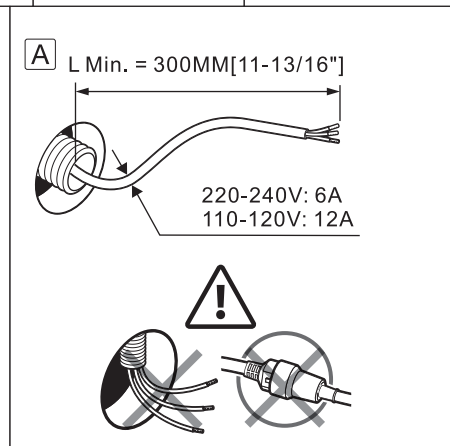
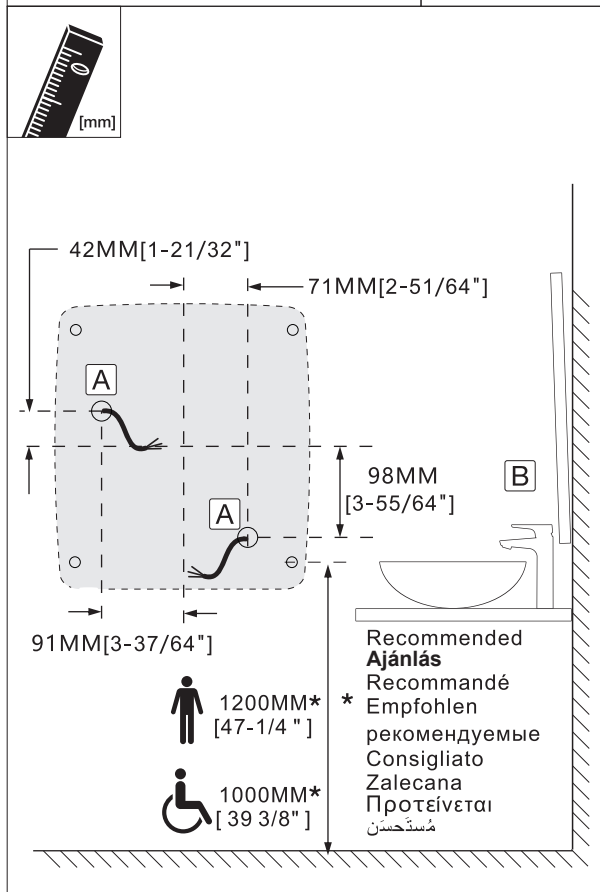
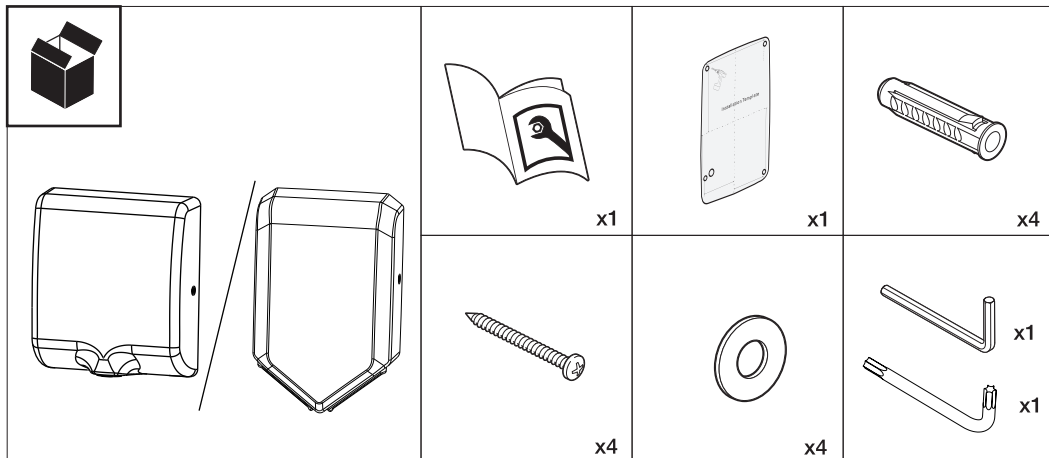
قم بالترتيب المسبق لمنفذ طاقة مناسب ونظام فصل وفقاً للوائح المحلية الحالية. تأكد من توصيل المنتج بالأرض بشكل صحيح. إذا لم يكن هناك توصيل أرضي، فهناك خطر الكسر أو تسرب كهربائي يمكن أن يؤدي إلى صدمة كهربائية

لا تقم بتثبيت المجفف فوق حوض الغسيل. في حالة تلف سلك الطاقة، يجب إصلاحه بواسطة موظفين مؤهلين لتجنب أي نوع من المخاطر يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال بعمر ٨ سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المنخفضة أو

الذين يفتقرون إلى الخبرة والمعرفة، إذا تم منحهم الإشراف أو التدريب المناسب فيما يتعلق باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهمهم المخاطر المعنية. يجب ألا يلعب الأطفال بالجهاز. التنظيف والصيانة التي يتعين على المستخدم القيام بها لا ينبغي أن يقوم بها الأطفال دون

إشراف

أثناء الاستخدام، قد تظهر درجات حرارة أعلى من ٧٠ درجة مئوية في المادة القريبة من فتحة مخرج الهواء الساخن. لا تلمس المنتج أو تغطيه فقط عند الانتهاء من الاستخدام أو أثناء استخدامه

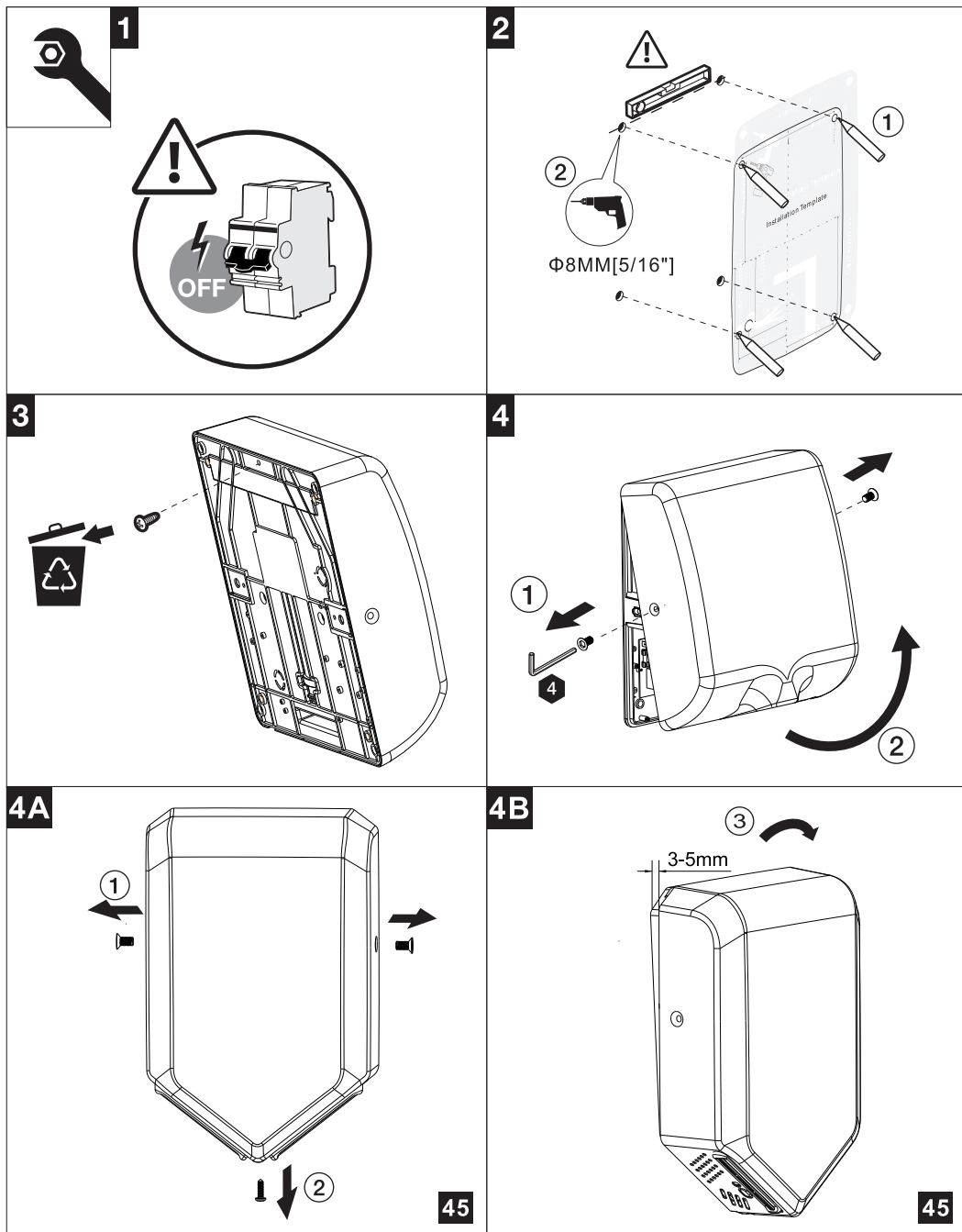


SPECIFICATIONS  
JELLEMZŐK  
CARACTÉRISTIQUES  
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

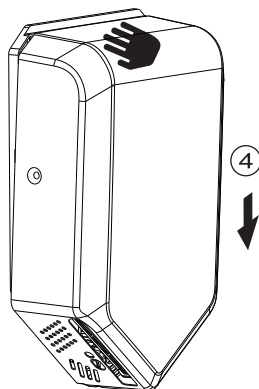
SPEZIFIKATIONEN  
ESPECIFICAÇÕES  
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

SPECIFICHE  
SPECYFIKACJA  
تحدد

|                                                                                                  |                                                                         |                                                                                 |                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Voltage<br>Feszültség<br>Tension<br>Τάση                                                         | Spannung<br>Tensão<br>Напряжение                                        | Voltage<br>Napięcie<br>الجهد الكهربى                                            | [ ~1 ] 220 - 240 V 50/60 Hz <input type="checkbox"/><br>[ ~2 ] 110 - 120 V 60 Hz <input type="checkbox"/> |
| Power<br>Teljesítmény<br>Puissance<br>Ισχύς                                                      | Leistung<br>Potência motor<br>Мощность                                  | Power<br>Moc<br>القوة المصنفة                                                   | 1,000 W                                                                                                   |
| Motor<br>Motor<br>Moteur<br>Μοτέρ                                                                | Motor<br>Motor<br>Мотор                                                 | Motore senza spazzole<br>Silnik<br>محرك                                         | 600 W<br>32,000 RPM                                                                                       |
| Heating power<br>Fűtési teljesítmény<br>Puissance de chauffage<br>Ισχύς αντιστάσης (θέρμανσης)   | Heizleistung<br>Potência de aquecimento<br>Мощность нагрева             | Potenza di riscaldamento<br>Moc grzewcza<br>قوة العنصر الحراري                  | 400 W                                                                                                     |
| Stand-by power<br>Készenléti fogyasztás<br>Consommation en veille<br>Ισχύς σε κατάσταση αναμονής | Standby-Leistung<br>Potência em modo Stand-by<br>Резервная мощность     | Potenza stand by<br>Moc w trybie czuwania<br>الطاقة الاحتياطية                  | < 2.0 W                                                                                                   |
| Air Temperature<br>Levegő hőmérséklet<br>Température de l'air<br>Θερμοκρασία αέρα                | Lufttemperatur<br>Temperatura ar<br>Температура воздушного потока       | Temperatura aria<br>Temperatura powietrza<br>درجة حرارة الهواء                  | 45 °C<br>113 °F                                                                                           |
| Air Velocity<br>Levegő sebesség<br>Vitesse de l'air<br>Ταχύτητα αέρα                             | Luftgeschwindigkeit<br>Velocidade ar<br>Скорость воздуха                | Velocità aria<br>Prędkość powietrza<br>سرعة الهواء                              | 105 M/S [ 344 FT/S ]<br>378 KM/H [ 235 MPH ]                                                              |
| Air Flow<br>Levegő mennyiség<br>Flux d'air<br>Παροχή αέρα                                        | Luftstrom<br>Fluxo de ar<br>Воздушный поток                             | Flusso d'aria<br>Przepływ powietrza<br>تدفق الهواء                              | 87 M <sup>3</sup> /H<br>51.5 CFM                                                                          |
| Drying time<br>Szárítási idő<br>Temps de séchage<br>Χρόνος στεγνώματος                           | Trocknungszeit<br>Tempo de secagem<br>Время сушки                       | Velocità asciugatura<br>Czas schnięcia<br>وقت التجفيف                           | 10 - 12 Seconds                                                                                           |
| Sensor range<br>Érzékelési távolság<br>Gamme de capteur<br>Εύρος αισθητήρα                       | Sensorreichweite<br>Alcance do sensor<br>Диапазон датчика               | Gamma del sensore<br>Zasięg czujnika<br>نطاق الاستشعار                          | 5 - 24 CM [ Kodak white card ]<br>2 - 9 CM [ Kodak grey card ]                                            |
| Protection level<br>Védelmi szint<br>Niveau de protection<br>Βαθμός προστασίας                   | Schutzstufe<br>Grau de proteção<br>Уровень защиты                       | Libello protezione<br>Poziom ochrony<br>حماية الدخول                            | IP23                                                                                                      |
| Electrical isolation<br>Villamos szigetelési osztály<br>Isolation électrique<br>Ηλεκτρική μόνωση | Elektrische Isolierung<br>Isolamento elétrico<br>Электрическая изоляция | Isolamento elettrico<br>Izolacja elektryczna<br>العزل الكهربائي                 | CLASS I                                                                                                   |
| Fuse<br>Biztosíték<br>Fusible<br>Ασφάλεια                                                        | Sicherung<br>Fusível<br>Предохранитель                                  | Fusibile<br>Bezpiecznik<br>الصمامات                                             | [ ~1 ] 220 - 240 V at Φ5x20, 6A/250V<br>[ ~2 ] 110 - 120 V at Φ5x20, 12A/250V                             |
| Noise Level (at 1M)<br>Zajszint (1M-en)<br>Niveau sonore (à 1M)<br>Επίπεδο θορύβου(στο 1M)       | Geräuschpegel (bei 1M)<br>Nivel ruído (1M)<br>Уровень шума (на 1M)      | Livello rumore (at 1M)<br>Poziom hałasu (przy 1 M)<br>مستوى الضوضاء (عند ١ متر) | 74 dB                                                                                                     |
| Cover material<br>Burkolat anyaga<br>Matériau revêtement<br>Υλικό περιβλήματος                   | Deckmaterial<br>Material<br>Материал покрытия                           | Materiale copertura<br>Materiał przykrywający<br>مادة الغطاء                    | Stainless Steel 304                                                                                       |
| Dimensions<br>Méreték<br>Dimensions<br>Διαστάσεις                                                | Abmessungen<br>Dimensões<br>Размеры                                     | Dimensioni<br>Wymiary<br>أبعاد                                                  | W286 x D102 x H321 MM<br>W245 x D102 x H370 MM <b>45</b>                                                  |
| Net weight<br>Nettó súly<br>Poids net<br>Καθαρό βάρος                                            | Nettogewicht<br>Peso líquido<br>Вес нетто                               | Peso netto<br>Waga netto<br>الوزن الصافي                                        | 3.5 Kg<br>7.7 LB                                                                                          |

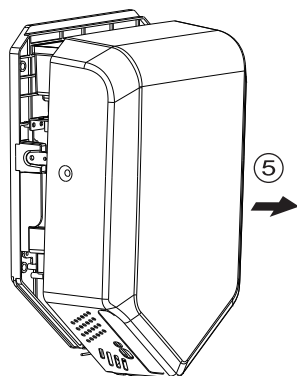


4C



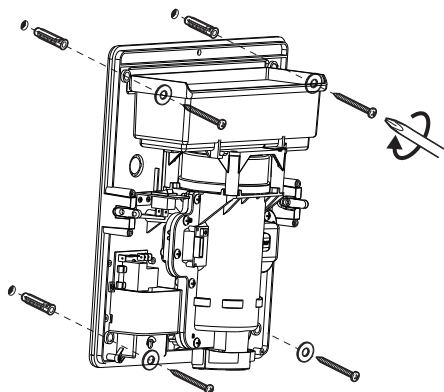
45

4D

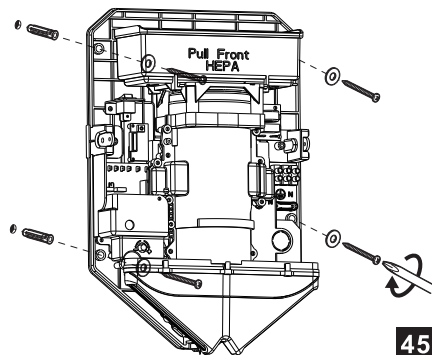


45

5

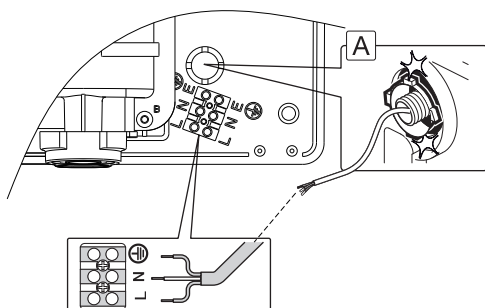


5A



45

6



7

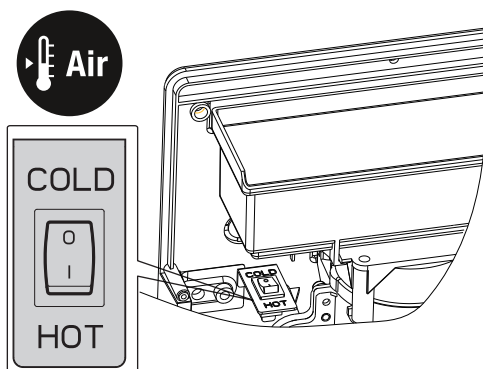


Fig. 2

8

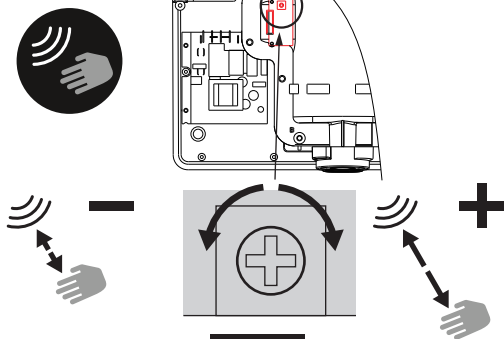


Fig. 3

9

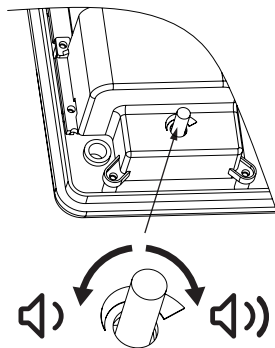
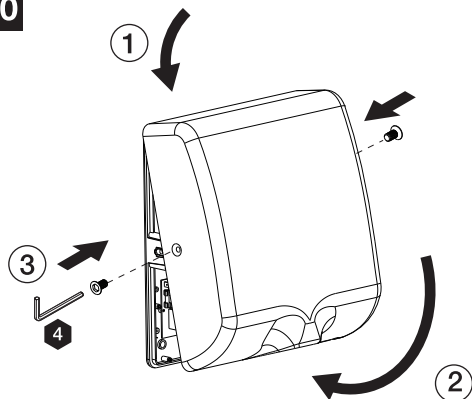
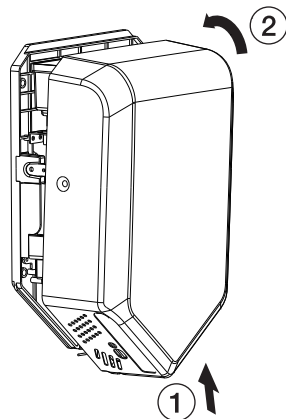


Fig.4

10

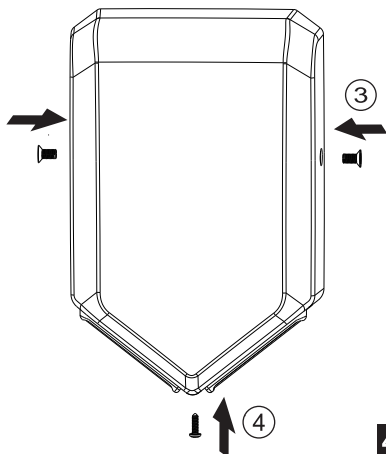


10A



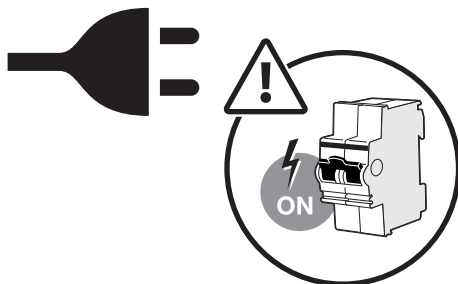
45

10B



45

11



12

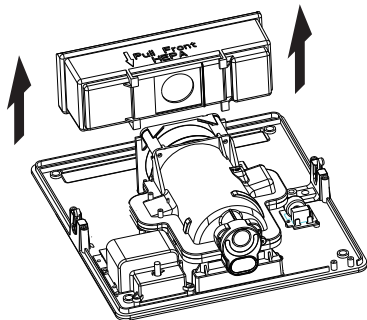


Fig.5

12A

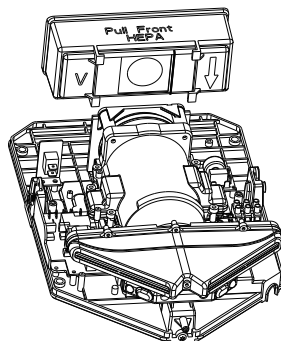


Fig.5A

45

Plug-in kit product

Opcionális kiegészítők

Produit en kit enfichable

Plug-in-Kit-Produkt

Produto de kit de plug-in

Продукт в комплекте с подключаемым модулем

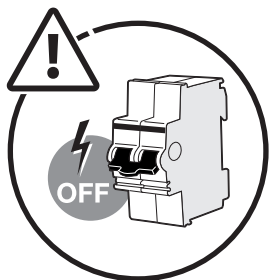
Prodotto in kit plug-in

Produkt w zestawie wtykowym

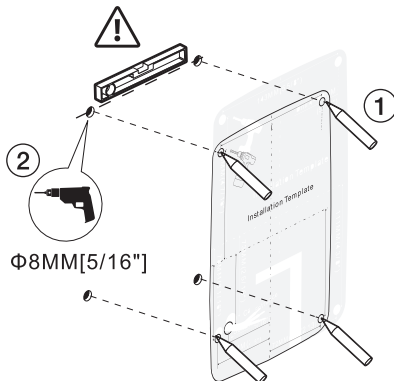
منتج مجموعة المكونات

PROION KIT PLUG-IN

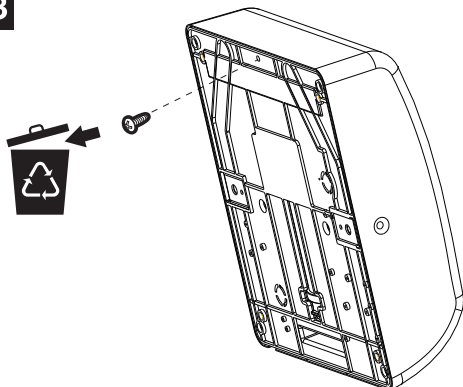
1



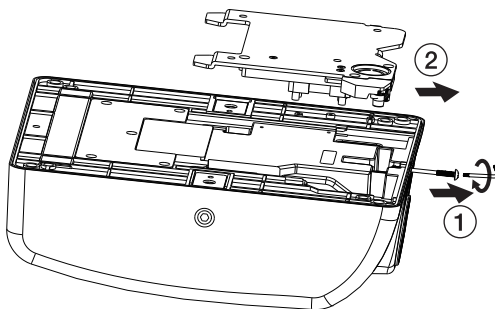
2



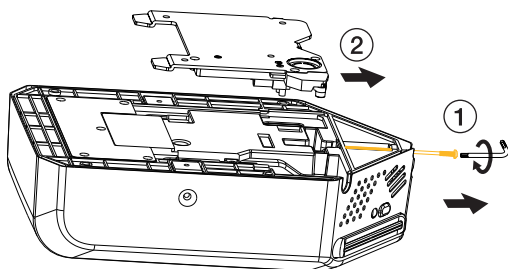
3



4

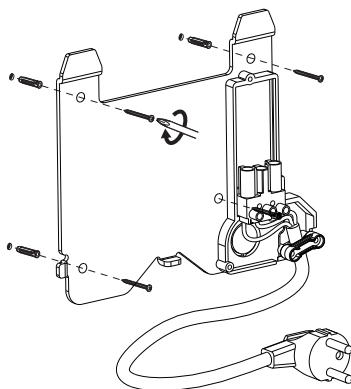


4A

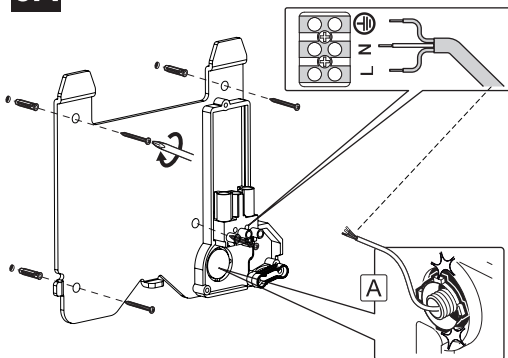


45

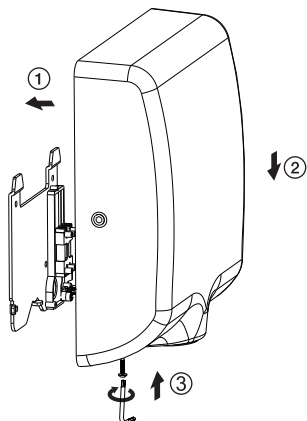
5



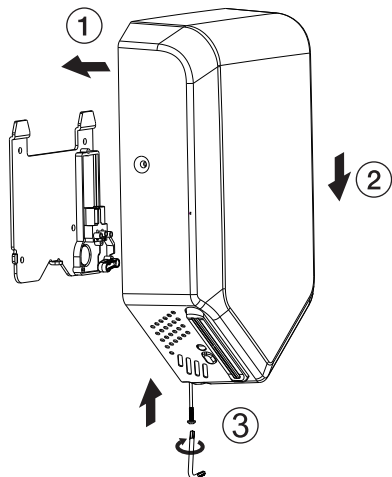
5A



6



7



45

8



**Fig. 1**

**EN**

It is recommended to avoid installation of hand dryer near high reflectant objects (mirrors, stainless steel washbasins, etc.) in order to avoid faulty function of the presence sensor.

**HU**

Javasolt elkerülni a kézzárító felszerelését erősen fényvisszaverő felületek (pl. tükörök, rozsdamentes acél mosdókagylók stb.) közelében, mivel ezek az érzékelő hibás működését okozhatják.

**PT**

Recomenda-se evitar a instalação do secador de mãos perto de objetos altamente refletivos (espelhos, lavatórios em aço inoxidável, etc.) para evitar avaria no sensor de presença.

**RU**

Рекомендуется избегать установки сушилка для рук рядом с объектами с высокой отражающей способностью (зеркалами, умывальниками из нержавеющей стали и т. д.) во избежание неправильной работы датчика присутствия.

**IT**

Si consiglia di evitare l'installazione di asciugamani in prossimità di oggetti riflettenti (specchi, lavabi in acciaio inox, ecc.) per evitare il funzionamento difettoso del sensore di presenza.

**FR**

Il est recommandé de ne pas installer ce sèche mains à proximité d'objets hautement réfléchissants (miroirs, lavabos en acier inoxydable, etc.) afin d'éviter un dysfonctionnement du capteur de présence.

**DE**

Es wird empfohlen, den Einbau eines Händetrockner in der Nähe von stark reflektierenden Gegenständen (Spiegel, Edelstahlwaschbecken usw.) zu vermeiden um eine fehlerhafte Funktion des Anwesenheitssensors zu verhindern.

**PL**

Nie należy instalować produktu z czujnikiem podczzerwieni naprzeciw oraz z poblizu przedmiotów i powierzchni o wysokim połysku: jak lustra, umywalki stalowe, przedmioty chromowane itp., aby uniknąć nieprawidłowego działania czujnika. Pomiędzy fotokomórką a korzystających z urządzenia nie wolno umieszczać żadnych przedmiotów ani przeszkód.

**GR**

Συστήνεται η αποφυγή εγκατάστασης του στεγνωτήρα κοντά σε ανακλαστικά αντικείμενα (καθρέφτες, ανοξείδωτοι νεροχύτες κλπ) για να αποφευχθεί λάθος λειτουργία του αισθητήρα ανίχνευσης.

**AR**

يوصى بتجنب تركيب مجفف الأيدي بالقرب من الأجسام شديدة الانعكاس (المرايا، وأحواض الغسيل) المصنوعة من الفولاذ المقاوم للصدأ، وما إلى ذلك لتجنب الوظيفة الخاطئة لمستشعر التواجد.

**Fig. 2**

|           |                        |           |                                                 |
|-----------|------------------------|-----------|-------------------------------------------------|
| <b>EN</b> | HOT AIR ON/OFF         | <b>RU</b> | ГОРЯЧИЙ ВОЗДУХ ON/OFF                           |
| <b>HU</b> | MELEG LEVEGŐ KAPCSOLÓ  | <b>IT</b> | ARIA CALDA ON/ OFF                              |
| <b>FR</b> | AIR CHAUD MARCHE/ARRÊT | <b>PL</b> | GORĄCE POWIETRZE ON- WŁĄCZONE / OFF - WYŁĄCZONE |
| <b>DE</b> | HEISSLUFT EIN /AUS     | <b>GR</b> | Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση ζεστού αέρα.        |
| <b>PT</b> | AR QUENTE ON/OFF       | <b>AR</b> | تشغيل/إيقاف الهواء الساخن                       |

**Fig. 3**

|           |                                                                                                                                  |           |                                                                                                                                   |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EN</b> | DETECTION DISTANCE SETTING<br>- Do not force a mechanical limit.<br>- Use tools of the appropriate size.                         | <b>RU</b> | УСТАНОВКИ ОПРЕДЕЛЕНИЯ РАССТОЯНИЯ<br>- Не превышайте механический предел.<br>- Используйте инструмент подходящего размера.         |
| <b>HU</b> | ÉRZÉKELÉSI TÁVOLSÁG BEÁLLÍTÁS<br>- Ne erőltesse a végállásnál tovább<br>- Megfelelő szerszámokat használjon                      | <b>IT</b> | IMPOSTAZIONE DELLA DISTANZA DI RILEVAMENTO<br>- Non forzare un limite meccanico.<br>- Utilizzare utensili di dimensioni adeguate. |
| <b>FR</b> | DETECTION DISTANCE SETTING<br>- Do not force a mechanical limit.<br>- Use tools of the appropriate size.                         | <b>PL</b> | USTAWIANIE ODLEGŁOŚCI DETEKCJI<br>- Nie wymuszać mechanicznego ograniczenia.<br>- Używać narzędzi o odpowiednim rozmiarze.        |
| <b>DE</b> | ERMITTLUNG DISTANZEINSTELLUNG<br>- Erzwingen Sie keine mechanische Grenze.<br>- Verwenden Sie Werkzeuge der entsprechenden Größe | <b>GR</b> | ΡΥΘΜΙΣΗ ΑΠΟΣΤΑΣΗΣ ΑΝΙΧΝΕΥΣΗΣ<br>-Μην επιβάλλετε μηχανικό όριο.<br>-Χρησιμοποιήστε εργαλεία κατάλληλου μεγέθους.                   |
| <b>PT</b> | AJUSTE DA DISTÂNCIA DE CONTACTO<br>- Não force um limite mecânico.<br>- Use ferramentas com tamanho adequado.                    | <b>AR</b> | إعداد نطاق الاستشعار<br>- لا تفرض حدًا ميكانيكيًا.<br>- استخدام الأدوات ذات الحجم المناسب.                                        |

**Fig.4**

Optional/Opcional/Facultatif/Optional/Opcional/Необязательный/Opzionale/Opcjonalny/Προαιρετικό/خيارى

|           |                                                                                               |           |                                                                                        |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>EN</b> | Speed & sound stepless control.<br>- Do not force a mechanical limit.                         | <b>RU</b> | Бесступенчатое управление скоростью и звуком.<br>- Не превышайте механический предел.  |
| <b>HU</b> | SEBESSÉG ÉS ZAJSZINT ÁLLÍTÁS<br>- Ne erőltesse a végállásnál tovább                           | <b>IT</b> | Controllo continuo della velocità e del suono.<br>- Non forzare un limite meccanico.   |
| <b>FR</b> | Contrôle continu de la vitesse et du son.<br>- Do not force a mechanical limit.               | <b>PL</b> | Bezstopniowa kontrola prędkości i dźwięku.<br>Nie wymuszaj mechanicznego ograniczenia. |
| <b>DE</b> | Geschwindigkeit und Sound stufenlos regulierbar.<br>- Erzwingen Sie keine mechanische Grenze. | <b>GR</b> | Αδιάκοπος έλεγχος ταχύτητας και ήχου.<br>-Μην επιβάλλετε μηχανικό όριο.                |
| <b>PT</b> | Controle contínuo de velocidade e som.<br>- Não force um limite mecânico.                     | <b>AR</b> | التحكم في السرعة والصوت بدون خطوات.<br>- لا تفرض حدًا ميكانيكيًا.                      |

## HEPA filter replacement

EN

- Inspected at least four times per year.
- Inspected monthly if heavy duty used.
- Replace HEPA filter that shows excessive buildup of lint, dust and debris.
- Excessively dirty or clogged filter can damage your hand dryer.

## HEPA szűrő cseréje

HU

- Évente legalább négy alkalommal ellenőrizze
- Sűrű használat mellett havonta ellenőrizze
- Cserélje, ha nagy mértékű szennyeződés, por látható rajta
- Az erőteljes szennyeződés kárt tehet a készülékben

## Remplacement du filtre HEPA

FR

- Inspecté au moins quatre fois par an.
- Inspecté mensuellement en cas d'utilisation intensive.
- Remplacez le filtre HEPA qui présente une accumulation excessive de peluches, de poussière et de débris.
- Un filtre excessivement sale ou obstrué peut endommager votre sèche-mains.

## Austausch des HEPA-Filters

DE

- Mindestens viermal pro Jahr überprüft.
- Bei starker Beanspruchung monatlich überprüft.
- Ersetzen Sie den HEPA-Filter, wenn sich übermäßig viel Flusen, Staub und Schmutz ansammelt.
- Ein übermäßig verschmutzter oder verstopfter Filter kann Ihren Händetrockner beschädigen.

## Substituição do filtro HEPA

PT

- Inspecionado pelo menos quatro vezes por ano.
- Inspecionado mensalmente se for usado em serviços pesados.
- Substitua o filtro HEPA que apresenta acúmulo excessivo de fiapos, poeira e detritos.
- Filtro excessivamente sujo ou entupido pode danificar seu secador de mãos.

## Замена HEPA-фильтра

RU

- Проверяется не менее четырех раз в год.
- Проверяется ежемесячно при использовании в тяжелых условиях.
- Замените HEPA-фильтр, на котором обнаружено чрезмерное скопление ворса, пыли и мусора.
- Чрезмерно загрязненный или засоренный фильтр может повредить сушилку для рук.

## Sostituzione filtro HEPA

IT

- Ispezionato almeno quattro volte all'anno.
- Ispezionato mensilmente in caso di utilizzo intensivo.
- Sostituire il filtro HEPA che mostra un eccessivo accumulo di lanugine, polvere e detriti.
- Il filtro eccessivamente sporco o intasato può danneggiare l'asciugamani.

## Wymiana filtra HEPA

PL

- Sprawdzane co najmniej cztery razy w roku.
- Sprawdzane co miesiąc, jeśli używane są do dużych obciążeń.
- Wymień filtr HEPA, na którym obserwuje się nadmierne gromadzenie się włóczek, kurzu i zanieczyszczeń.
- Nadmiernie brudny lub zatkany filtr może uszkodzić suszarkę do rąk.

## Αντικατάσταση φίλτρου HEPA

GR

- Ελέγχεται τουλάχιστον 4 φορές τον χρόνο.
- Ελέγχεται κάθε μήνα εάν χρησιμοποιείται πολύ.
- Αντικαταστήστε το φίλτρο HEPA που έχει μεγάλη συσσώρευση χνουδιού, σκόνης και υπολειμμάτων.
- Υπερβολικά βρόμικο ή μπλοκαρισμένο φίλτρο μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον στεγνωτήρα σας.

## HEPA استبدال فیلتر

AR

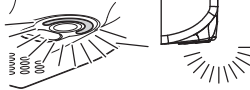
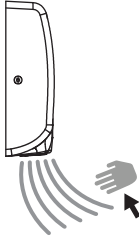
- يتم فحصها أربع مرات على الأقل في السنة -
- يتم فحصها شهرياً إذا تم استخدامها للخدمة الشاقة -
- الذي يظهر تراكمًا مفرطًا للوبر والغبار والحطام HEPA استبدل مرشح -
- يمكن أن يتسبب الفلتر المتسخ أو المسدود بشكل مفرط في إتلاف مجفف الأيدي الخاص بك -



## BASIC USE HASZNÁLAT UTILISATION NUTZUNG ΒΑΣΙΚΗ ΧΡΗΣΗ

## UTILIZAÇÃO SIMPLES БАЗОВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ USO BASICO PODSTAWOWE UŻYTKOWANIE

الاستخدام الأساسي



**EN** Operation without touching, place your hands under the exit to activate the device.

There is a blue LED light to guide the user towards the air flow.

After several seconds without detecting hands, the equipment stops automatically.

**HU** Érintés nélküli használat, helyezze a kezeit a levegő kimenet alá az eszköz beindításához.

Existe una luz LED de color azul para guiar al usuario hacia el flujo de aire.

Tras varios segundos sin detectar manos, el equipo para automáticamente.

**FR** Déclenchement sans toucher, placez vos mains sous la sortie d'air, pour activer l'appareil.

L'appareil possède un éclairage LED bleu pour guider l'utilisateur vers le flux d'air.

Après quelques secondes sans détection de mains, l'appareil s'arrête automatiquement.

**DE** Nutzung ohne Berührung, legen Sie Ihre Hände unter den Ausgang, um das Gerät zu aktivieren.

Es gibt ein blaues LED-Licht, das den Benutzer zum Luftstrom führt.

Nach einigen Sekunden ohne Händerkennung stoppt das Gerät automatisch.

**PT** Utilizar sem tocar. Para ativar coloque as mãos dentro do dispositivo.

A luz LED azul serve de guia para determinar a direção do fluxo de ar.

A partir do momento que o equipamento deixa de detectar as mãos, para automaticamente após alguns segundos.

**RU** Работает без касания, подставьте руки на выходе для активации устройства.

Синий светодиодный индикатор направляет пользователя в сторону воздушного потока.

Через несколько секунд без обнаружения рук оборудование автоматически

**IT** Operazione senza toccare, posizionare le mani sotto l'uscita per attivare il dispositivo.

C'è una luce blu a LED per guidare l'utente verso il flusso d'aria.

Dopo alcuni secondi senza rilevare le mani, l'apparecchiatura si ferma automaticamente.

**PL** Uruchamianie bezdotykowe. Należy umieścić dłonie w obszarze działania suszarki aby aktywować urządzenie.

Niebieska dioda LED naprowadza użytkownika na strumień powietrza.

Po kilku sekundach bez wykrycia dłoni urządzenie zatrzymuje się automatycznie.

**GR** Λειτουργία χωρίς άγγιγμα. Τοποθετήστε τα χέρια σας κάτω από την έξοδο για να ενεργοποιήσετε την συσκευή.

Υπάρχει ένα μπλε LED φως το οποίο οδηγεί τα χέρια στην ροή του αέρα.

Μετά από αρκετά δευτερόλεπτα που δεν ανιχνεύει χέρια, η συσκευή σταματάει αυτόματα.

**AR** التشغيل دون لمس، ضع يديك تحت المخرج لتنشيط الجهاز.

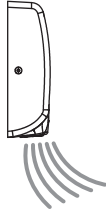
لتوجيه المستخدم نحو تدفق الهواء أزرق LED يوجد ضوء

بعد مرور عدة ثوان دون اكتشاف العقارب، يتوقف الجهاز تلقائيًا

ADJUSTMENTS  
BEÁLLÍTÁS  
RÉGLAGES  
EINSTELLUNGEN  
ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

DEFINIÇÕES  
ДОПОЛНЕНИЯ  
AGGIUSTAMENTI  
REGULACJA - DOSTOSOWYWANIE

التعديلات



EN

It is possible to turn on/off hot air with a switch located inside the unit (see section 8 in "Installation").

HU

Amennyiben nincs rá szükség, akkor kapcsolja ki a levegő fűtést a készülék belsejében lévő kapcsolóval. (lásd 8. ábra)

FR

Il est possible d'allumer/d'éteindre l'air chaud à l'aide de l'interrupteur situé à l'intérieur de l'appareil (voir section 8 dans «Installation»).

DE

Es ist möglich, Heißluft mit einem Schalter innerhalb des Geräts ein- und auszuschalten (siehe Abschnitt 8 in "Installation").

PT

É possível ligar / desligar o ar quente no interruptor localizado no interior do dispositivo (consulte o ponto 8 em "Instalação").

RU

Можно включить / выключить горячий воздух с помощью переключателя, расположенного внутри устройства (см. Раздел 8 в «Установке»).

IT

È possibile accendere/spegnere l'aria calda con un interruttore situato all'interno dell'unità (vedi sezione 8 in "Installazione").

PL

Istnieje możliwość włączenia / wyłączenia gorącego powietrza za pomocą przełącznika znajdującego się w środku urządzenia (rozdział 8 w instrukcji).

GR

Είναι δυνατή η ενεργοποίηση / απενεργοποίηση του θερμού αέρα με έναν διακόπτη που βρίσκεται στο εσωτερικό της μονάδας (βλ. ενότητα 8 στην «Εγκατάσταση»).

AR

من الممكن تشغيل/إيقاف الهواء الساخن باستخدام مفتاح موجود داخل الوحدة (انظر القسم 8 في "التثبيت")

It is possible to adjust the detection distance by means of the potentiometer located inside the unit (see section 9 in "Installation").

Es posible ajustar la distancia de detección mediante el potenciómetro ubicado en el interior del equipo (ver apartado 9 en "Instalación").

Il est possible de régler la distance de détection à l'aide du potentiomètre situé à l'intérieur de l'appareil (voir section 9 dans «Installation»).

Es ist möglich, den Erfassungsabstand mit Hilfe des Potentiometers im Inneren des Geräts einzustellen (siehe Abschnitt 9 in "Installation").

É possível ajustar a distância de detecção através do potenciometro localizado no interior do dispositivo (consulte o ponto 9 em "Instalação").

Дальность обнаружения можно отрегулировать с помощью потенциометра, расположенного внутри устройства (см. Раздел 9 в «Установка»).

È possibile regolare la distanza di rilevamento tramite il potenziometro situato all'interno dell'unità (vedi sezione 9 in "Installazione").

Możliwa jest regulacja odległości wykrywania rąk za pomocą potencjometru znajdującego się wewnątrz urządzenia (rozdział 9 w „Instalacja”).

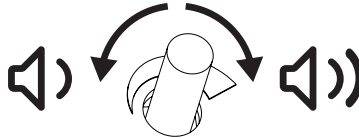
Είναι δυνατή η ρύθμιση της απόστασης ανίχνευσης μέσω του ποτενσιόμετρου που βρίσκεται στο εσωτερικό της μονάδας (βλ. ενότητα 9 στην «Εγκατάσταση»).

من الممكن ضبط مسافة الكشف عن طريق مقاييس الجهد الموجود داخل الوحدة (انظر القسم 9 في "التثبيت")

ADJUSTMENTS  
BEÁLLÍTÁS  
RÉGLAGES  
EINSTELLUNGEN  
ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

DEFINIÇÕES  
ДОПОЛНЕНИЯ  
AGGIUSTAMENTI  
REGULACJA - DOSTOSOWYWANIE

التعديلات



**EN** It is available to adjust speed & sound by a dimmer (see section 10 in "Installation").

**HU** A sebesség és a zajszint egy potméterrel állítható (lásd 10. rész „Telepítés”).

**FR** Il est possible de régler la vitesse et le son grâce à un variateur (voir la section 10 dans « Installation »).

**DE** Es besteht die Möglichkeit, Geschwindigkeit und Ton über einen Dimmer anzupassen (siehe Abschnitt 10 unter „Installation“).

**PT** Está disponível para ajustar a velocidade e o som por meio de um dimmer (consulte a seção 10 em "Instalação").

**RU** Можно регулировать скорость и звук с помощью диммера (см. раздел 10 в «Установке»).

**IT** È disponibile per regolare la velocità e il suono tramite un dimmer (vedere la sezione 10 in "Installazione").

**PL** Można regulować prędkość i dźwięk za pomocą ściemniacza (patrz sekcja 10 w „Instalacja”).

**GR** Είναι διαθέσιμη η ρύθμιση της ταχύτητας και του ήχου μέσω ενός ροοστάτη (δείτε το σημείο 10 στο «ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ»).

**AR** إنه متاح لضبط السرعة والصوت بواسطة أداة باهتة (انظر القسم 10 في "التثبيت").

**EN TROUBLESHOOTING**

| Simptom                                | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The dryer does not work                | <p>Ensure there is power in the electrical circuit of the unit.</p> <p>Turn off the power and remove the cover. Verify that the dryer is powered, checking the voltage on the terminal block.</p> <p>Verify that there are no loose or badly fixed cables.</p> <p>Verify that the infrared sensor window is not covered or dirty.</p> <p>If none of the previous steps solve the problem, contact the Technical Service.</p> |
| The dryer works but cold air comes out | <p>Turn off the power and remove the cover. Verify that the switch that activates the heating resistor is in the ON position.</p> <p>Verify that there are no loose or badly fixed cables.</p> <p>If none of the previous steps solve the problem, contact the Technical Service.</p>                                                                                                                                        |

## EN TROUBLESHOOTING

| Symptom                                                    | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The dryer suffers self-activations                         | Verify that the infrared sensor window is not covered or dirty.<br>Reduce the detection distance by turning counterclockwise the potentiometer inside the device.<br>If none of the previous steps solve the problem, contact the Technical Service.                    |
| The dryer takes time to activate or deactivates during use | Verify that the infrared sensor window is not covered or dirty.<br>Increase the detection distance by turning in a clockwise direction the potentiometer inside the device.<br>If none of the previous steps solve the problem, contact the Technical Service.          |
| The dryer heats up but air does not flow                   | Turn off the power and remove the cover. Clean the motor of possible particles that impede its movement.<br>If this intervention does not solve the problem, contact the Technical Service.                                                                             |
| The dryer works but you hear a buzz sound                  | Turn off the power and remove the cover. Clean the motor of possible friction particles during motor movement.<br>If this intervention does not solve the problem, contact the Technical Service.                                                                       |
| The dryer works but you hear a rattle (fast ticking)       | Turn off the power and remove the cover. Clean the motor of possible friction particles during motor movement.<br>Check the condition of the motor brushes and replace if necessary.<br>If this intervention does not solve the problem, contact the Technical Service. |

## HU HIBAELHÁRÍTÁS

| Tünet                                           | Megoldás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A kézszáritó nem működik                        | Győződjön meg arról, hogy az egység elektromos áram alatt van.<br>Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolónál, majd távolítsa el a burkolatot.<br>Ellenőrizze egy műszerrel, hogy a kézszáritó feszültség alatt van-e.<br>Ellenőrizze, hogy nincsenek-e laza vagy nem megfelelően rögzített kábelek.<br>Ellenőrizze, hogy az infravörös érzékelőt nem takarja-e el szennyeződés vagy por.<br>Ha a fenti lépések egyike sem oldja meg a problémát, forduljon a műszaki szervizhez. |
| A kézszáritó működik, de csak hideg levegőt fűj | Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolónál, majd távolítsa el a burkolatot. Ellenőrizze, hogy a fűtőellenállást vezérlő kapcsoló ON (BE) állásban van-e.<br>Ellenőrizze, hogy nincsenek-e laza vagy nem megfelelően rögzített kábelek.<br>Ha a fenti lépések egyike sem oldja meg a problémát, forduljon a műszaki szervizhez.                                                                                                                                                   |
| A kézszáritó magától elindul                    | Ellenőrizze, hogy az infravörös érzékelő ablaka nincs-e eltakarva vagy szennyezett.<br>Csökkentse az érzékelési távolságot a készülék belsejében található potenciométer ellenkező irányú elforgatásával.<br>Ha a fenti lépések egyike sem oldja meg a problémát, forduljon a műszaki szervizhez.                                                                                                                                                                               |

| Tünet                                                          | Megoldás                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A kézszáritó késve indul el, vagy használat közben kikapcsol   | Ellenőrizze, hogy az infravörös érzékelő ablaka nincs-e eltakarva vagy szennyezett. Növelje az érzékelési távolságot a készülék belsejében található potenciométer óramutató járásával megegyező irányú elforgatásával. Ha a fenti lépések egyike sem oldja meg a problémát, forduljon a műszaki szervizhez.             |
| A kézszáritó fűt, de nem fúj levegőt                           | Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolónál, majd távolítsa el a burkolatot. Tisztítsa meg a motort az esetlegesen mozgását akadályozó szennyeződésektől. Ha ez a beavatkozás nem oldja meg a problémát, forduljon a műszaki szervizhez.                                                                                   |
| A kézszáritó működik, de bűgő hang hallható                    | Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolónál, majd távolítsa el a burkolatot. Tisztítsa meg a motort az esetlegesen mozgását akadályozó szennyeződésektől. Ha ez a beavatkozás nem oldja meg a problémát, forduljon a műszaki szervizhez.                                                                                   |
| A kézszáritó működik, de kerregő (gyors kattogó) hang hallható | Kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolónál, majd távolítsa el a burkolatot. Tisztítsa meg a motort az esetlegesen mozgását akadályozó szennyeződésektől. Ellenőrizze a motor szénkeféinek állapotát, és szükség esetén cserélje ki azokat. Ha ez a beavatkozás nem oldja meg a problémát, forduljon a műszaki szervizhez. |

**FR** SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

| Symptôme                                                         | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le sèche-mains ne fonctionne pas                                 | Assurez-vous que le circuit électrique de l'appareil est sous tension. Mettez l'appareil hors tension et retirez le couvercle. Vérifiez que le sèche-mains est sous tension, en contrôlant la tension au niveau du raccordement électrique. Vérifiez le raccordement des fils électriques. Vérifiez que la cellule infrarouge du capteur ne soit pas obturée ou sale. Si aucune des étapes précédentes ne résout le problème, contactez le service technique. |
| Le sèche-mains fonctionne mais de l'air froid sort de l'appareil | Mettez l'appareil hors tension et retirez le couvercle. Vérifiez que l'interrupteur qui active la résistance chauffante est en position MARCHE. Vérifiez le raccordement des fils électriques. Si aucune des étapes précédentes ne résout le problème, contactez le service technique.                                                                                                                                                                        |
| Le sèche-mains se déclenche de manière inopinée                  | Vérifiez que la cellule infrarouge du capteur ne soit pas obturée ou sale. Réduisez la distance de détection en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, le potentiomètre situé à l'intérieur de l'appareil. Si aucune des étapes précédentes ne résout le problème, contactez le service technique.                                                                                                                                         |

## FR SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

| Symptôme                                                                        | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Le sèche-mains met du temps à s'activer ou à se désactiver durant l'utilisation | Vérifiez que la cellule infrarouge du capteur ne soit pas obturée ou sale.<br>Augmentez la distance de détection en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, le potentiomètre situé à l'intérieur de l'appareil.<br>Si aucune des étapes précédentes ne résout le problème, contactez le service technique.  |
| Le sèche-mains chauffe mais l'air ne sort pas                                   | Mettez l'appareil hors tension et retirez le couvercle. Nettoyez le moteur des éventuelles particules qui entravent son fonctionnement.<br>Si aucune des étapes précédentes ne résout le problème, contactez le service technique.                                                                                    |
| Le sèche-mains fonctionne mais émet un bourdonnement                            | Débranchez l'alimentation et retirez le couvercle. Nettoyez le moteur des éventuelles particules qui frottent pendant le fonctionnement du moteur.<br>Si aucune des étapes précédentes ne résout le problème, contactez le service technique.                                                                         |
| Le sèche-mains fonctionne mais émet un cliquetis (tic-tac rapide)               | Débranchez l'alimentation et retirez le couvercle. Nettoyez le moteur des éventuelles particules qui frottent pendant le fonctionnement du moteur.<br>Vérifiez l'état des balais du moteur et remplacez-les si nécessaire.<br>Si aucune des étapes précédentes ne résout le problème, contactez le service technique. |

## DE FEHLERBEHEBUNG

| Symptom                                                     | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Trockner funktioniert nicht                             | Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung des Geräts gewährleistet ist. Schalten Sie die Stromversorgung aus und entfernen Sie die Abdeckung. Überprüfen Sie, ob der Trockner mit Strom versorgt wird, und überprüfen Sie die Spannung am Klemmenblock.<br>Stellen Sie sicher, dass keine losen oder schlecht fixierte Kabel vorhanden sind.<br>Stellen Sie sicher, dass das Infrarotsensorfenster nicht abgedeckt oder verschmutzt ist.<br>Wenn keiner der vorherigen Schritte das Problem löst, wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst. |
| Der Trockner funktioniert, aber es kommt kalte Luft heraus. | Schalten Sie den Strom aus und entfernen Sie die Abdeckung. Stellen Sie sicher, dass sich der Schalter, der den Heizwiderstand aktiviert, in der ON-Position befindet.<br>Stellen Sie sicher, dass keine losen oder schlecht fixierte Kabel vorhanden sind.<br>Wenn keiner der vorherigen Schritte das Problem löst, wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst.                                                                                                                                                                                 |
| Der Trockner aktiviert sich eigenständig..                  | Überprüfen Sie, ob das Infrarotsensorfenster nicht abgedeckt oder verschmutzt ist.<br>Reduzieren Sie den Erkennungsabstand, indem Sie das Potentiometer im Inneren des Geräts gegen den Uhrzeigersinn drehen.<br>Wenn keiner der vorherigen Schritte das Problem löst, wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst.                                                                                                                                                                                                                               |

## DE FEHLERBEHEBUNG

| Symptom                                                                   | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Trockner benötigt Zeit, um aktiviert bzw. deaktiviert zu werden.      | <p>Stellen Sie sicher, dass das Infrarotsensorfenster nicht abgedeckt oder verschmutzt ist.</p> <p>Erhöhen Sie den Erfassungsabstand, indem Sie das Potentiometer im Inneren des Geräts im Uhrzeigersinn drehen.</p> <p>Wenn keiner der vorherigen Schritte das Problem löst, wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst.</p>                      |
| Der Trockner erwärmt sich, aber Luft fließt nicht.                        | <p>Schalten Sie die Stromversorgung aus und entfernen Sie die Abdeckung. Reinigen Sie den Motor von möglichen Partikeln, die seine Bewegung behindern.</p> <p>Wenn dieser Eingriff das Problem nicht löst, wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst.</p>                                                                                         |
| Der Trockner funktioniert, aber Sie hören ein Summton.                    | <p>Schalten Sie die Stromversorgung aus und entfernen Sie die Abdeckung. Reinigen Sie den Motor von möglichen Reibungspartikeln während der Motorbewegung.</p> <p>Wenn dieser Eingriff das Problem nicht löst, wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst.</p>                                                                                     |
| Der Trockner funktioniert, aber Sie hören ein Rasseln (schnelles Ticken). | <p>Schalten Sie die Stromversorgung aus und entfernen Sie die Abdeckung. Reinigen Sie den Motor von möglichen Reibungspartikeln während der Motorbewegung.</p> <p>Überprüfen Sie den Zustand der Motorbürsten und ersetzen Sie sie bei Bedarf.</p> <p>Wenn dieser Eingriff das Problem nicht löst, wenden Sie sich an den Technischen Kundendienst.</p> |

## PT RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

| Avaria                               | Solução                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O secador não funciona.              | <p>Certifique-se de que existe energia no circuito elétrico da unidade.</p> <p>Desligue a energia e remova a tampa. Verifique se o secador está ligado, teste a carga elétrica no bloco de terminais.</p> <p>Verifique se não há cabos soltos ou ligados de forma incorrecta.</p> <p>Verifique se a janela do sensor infravermelho não está obstruída ou com sujidade.</p> <p>Se nenhuma das etapas anteriores resolver o problema, entre em contato com o Serviço Técnico.</p> |
| O secador funciona, mas sai ar frio. | <p>Desligue a energia e remova a tampa. Verifique se a chave que ativa o registro de aquecimento está na posição ON.</p> <p>Verifique se não há cabos soltos ou mal inseridos.</p> <p>Se nenhuma das etapas anteriores resolver o problema, entre em contato com o Serviço Técnico.</p>                                                                                                                                                                                         |
| O secador liga-se sozinho            | <p>Verifique se a janela do sensor infravermelho não está obstruída ou com sujidade.</p> <p>Reduza a distância de contacto, gire o ponteiro que se encontra dentro do dispositivo, no sentido anti-horário.</p> <p>Se nenhuma das etapas anteriores resolver o problema, entre em contato com o Serviço Técnico.</p>                                                                                                                                                            |

## PT RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

| Sintoma                                                                           | Solução                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| O secador leva demasiado tempo para arrancar ou desligar-se durante a utilização. | Verifique se a janela do sensor infravermelho não está obstruída ou com sujidade.<br>Aumente a distância de contacto, gire o ponteiro que se encontra dentro do dispositivo, no sentido horário.<br>Se nenhuma das etapas anteriores resolver o problema, entre em contacto com o Serviço Técnico. |
| O secador aquece, mas o ar não sai quente.                                        | Desligue a energia e remova a tampa. Limpe o motor de possíveis partículas que o impeçam de trabalhar normalmente.<br>Se o problema persistir, entre em contacto com o Serviço Técnico.                                                                                                            |
| O secador funciona, mas emite sons                                                | Desligue a energia e remova a tampa. Limpe o motor de possíveis partículas que o impeçam de trabalhar normalmente. Se o problema persistir, entre em contacto com o Serviço Técnico.                                                                                                               |
| O secador funciona, mas ouve-se um ruído (estalido)                               | Desligue a energia e remova a tampa. Limpe o motor de possíveis partículas que o impeçam de trabalhar normalmente.<br>Verifique o estado das escovas do motor e substitua se necessário.<br>Se o problema persistir, entre em contacto com o Serviço Técnico.                                      |

## RU ПОИСК ПРОБЛЕМЫ

| Симптом                                      | Решение                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Сушилка не работает                          | Убедитесь, что в электрической цепи устройства есть напряжение.<br>Выключите питание и снимите крышку. Убедитесь, что сушильная машина имеет питание, проверив напряжение на клеммной колодке.<br>Убедитесь, что нет ослабленных или плохо закрепленных кабелей.<br>Убедитесь, что окошко инфракрасного датчика не закрыто и не загрязнено.<br>Если ни один из предыдущих шагов не помог решить проблему, обратитесь в службу технической поддержки. |
| Сушилка работает, но выходит холодный воздух | Выключите питание и снимите крышку. Убедитесь, что переключатель, активирующий нагревательный резистор, находится в положении ВКЛ (ON).<br>Убедитесь, что нет ослабленных или плохо закрепленных кабелей.<br>Если ни один из предыдущих шагов не помог решить проблему,                                                                                                                                                                              |
| У сушилки происходит самоактивация           | Убедитесь, что окошко инфракрасного датчика не закрыто и не загрязнено.<br>Уменьшите расстояние обнаружения, повернув против часовой стрелки потенциометр внутри устройства.<br>Если ни один из предыдущих шагов не помог решить проблему, обратитесь в службу технической поддержки.                                                                                                                                                                |

| Симптом                                                                      | Решение                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Сушилке требуется время для включения или отключения во время использования. | <p>Убедитесь, что окошко инфракрасного датчика не закрыто и не загрязнено.</p> <p>Увеличьте расстояние обнаружения, повернув по часовой стрелке потенциометр внутри устройства.</p> <p>Если ни один из предыдущих шагов не помог решить проблему, обратитесь в службу технической поддержки.</p> |
| Сушилка нагревается, но воздух не поступает.                                 | <p>Выключите питание и снимите крышку. Очистите мотор от возможных частиц, препятствующих его движению.</p> <p>Если это вмешательство не решает проблему, обратитесь в службу технической поддержки.</p>                                                                                         |
| Сушилка работает, но вы слышите жужжание.                                    | <p>Выключите питание и снимите крышку. Очистите двигатель от возможных частиц трения во время движения двигателя.</p> <p>Если это вмешательство не решает проблему, обратитесь в службу технической поддержки.</p>                                                                               |
| Сушилка работает, но вы слышите дребезжание (быстрое тиканье)                | <p>Выключите питание и снимите крышку. Очистите мотор от возможных частиц трения во время движения мотора.</p> <p>Проверьте состояние щеток мотора и при необходимости замените.</p> <p>Если это вмешательство не решает проблему, обратитесь в службу технической поддержки.</p>                |

## **IT SOLUZIONE PROBLEMI**

| Sintomo                                     | Soluzione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'asciugatore non funziona                  | <p>Assicurarsi che ci sia potenza nel circuito elettrico dell'unità.</p> <p>Spegnere l'alimentazione e rimuovere il coperchio. Verificare che l'essiccatore sia alimentato, controllando la tensione sulla morsettiera.</p> <p>Verificare che non ci siano cavi allentati o mal fissati.</p> <p>Verificare che la finestra del sensore a infrarossi non sia coperta o sporca.</p> <p>Se nessuno dei passaggi precedenti risolve il problema, contattare il Servizio Tecnico.</p> |
| L'asciugatrice funziona ma esce aria fredda | <p>Spegnere l'alimentazione e rimuovere il coperchio. Verificare che l'interruttore che attiva la resistenza di riscaldamento sia in posizione ON.</p> <p>Verificare che non ci siano cavi allentati o mal fissati.</p> <p>Se nessuno dei passaggi precedenti risolve il problema, contattare il Servizio Tecnico.</p>                                                                                                                                                           |
| L'essiccatore soffre di auto-attivazioni    | <p>Verificare che la finestra del sensore a infrarossi non sia coperta o sporca.</p> <p>Ridurre la distanza di rilevamento ruotando in senso antiorario il potenziometro all'interno del dispositivo.</p> <p>Se nessuno dei passaggi precedenti risolve il problema, contattare il Servizio Tecnico.</p>                                                                                                                                                                         |

## IT SOLUZIONE PROBLEMI

| Sintomo                                                               | Soluzione                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'essiccatore richiede tempo per attivare o disattivare durante l'uso | Verificare che la finestra del sensore a infrarossi non sia coperta o sporca. Aumentare la distanza di rilevamento ruotando in senso orario il potenziometro all'interno del dispositivo. Se nessuno dei passaggi precedenti risolve il problema, contattare il Servizio Tecnico.          |
| L'essiccatore si riscalda ma l'aria non scorre                        | Spegnere il potere e rimuovere il coperchio. Pulire il motore di eventuali particelle che ne impediscono il movimento. Se questo intervento non risolve il problema, contattare il Servizio Tecnico.                                                                                       |
| L'asciugatrice funziona ma si sente un ronzio                         | Spegnere il potere e rimuovere il coperchio. Pulire il motore di eventuali particelle di attrito durante il movimento del motore. Se questo intervento non risolve il problema, contattare il Servizio Tecnico.                                                                            |
| L'asciugatrice funziona ma si sente un sonaglio (ticchettio veloce)   | Spegnere il potere e rimuovere il coperchio. Pulire il motore di eventuali particelle di attrito durante il movimento del motore. Controllare lo stato delle spazzole del motore e sostituire se necessario. Se questo intervento non risolve il problema, contattare il Servizio Tecnico. |

## PL ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

| Objaw                                                            | Rozwiązanie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Suszarka nie działa                                              | Upewnij się, że w obwodzie elektrycznym urządzenia jest napięcie. Wyłącz zasilanie i zdejmij obudowę. Zweryfikuj czy suszarka jest zasilana, poprzez sprawdzenie napięcia na listwie zaciskowej. Sprawdź, czy nigdzie nie ma luźno, bądź źle zamontowanych kabli. Sprawdź, czy okienko czujnika podczerwieni nie jest zakryte, bądź zabrudzone. Jeżeli żadna z powyższych czynności nie rozwiąże problemu, skontaktuj się z Serwisem Technicznym. |
| Suszarka działa, ale wydostaje się zimne powietrze               | Wyłącz zasilanie i zdejmij obudowę. Sprawdź, czy przełącznik aktywujący rezystor grzejny jest w pozycji ON. Sprawdź, czy nigdzie nie ma luźno, bądź źle zamontowanych kabli. Jeżeli żadna z powyższych czynności nie rozwiąże problemu, skontaktuj się z Serwisem Technicznym.                                                                                                                                                                    |
| Suszarka włącza się samoistnie                                   | Sprawdź, czy okienko czujnika podczerwieni nie jest zakryte, bądź zabrudzone. Zmniejsz odległość wykrywania, obracając potencjometr wewnątrz urządzenia w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Jeżeli żadna z powyższych czynności nie rozwiąże problemu, skontaktuj się z Serwisem Technicznym.                                                                                                                                        |
| Suszarka długo się włącza bądź samoistnie wyłącza w czasie pracy | Sprawdź, czy okienko czujnika podczerwieni nie jest zakryte, bądź zabrudzone. Zwiększ odległość wykrywania, obracając w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara potencjometr wewnątrz urządzenia. Jeżeli żadna z powyższych czynności nie rozwiąże problemu, skontaktuj się z Serwisem Technicznym.                                                                                                                                            |

| Objaw                                                     | Rozwiązanie                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Suszarka nagrzewa się, ale powietrze nie płynie           | Wyłącz zasilanie i usuń obudowę. Oczyść silnik z ewentualnych cząstek utrudniających jego ruch.<br>Jeżeli powyższa czynność nie rozwiąże problemu, skontaktuj się z Serwisem Technicznym.                                                                                    |
| Suszarka działa, ale słychać brzęczenie                   | Wyłącz zasilanie i zdejmij obudowę. Oczyść silnik z ewentualnych cząstek tarcia podczas ruchu silnika.<br>Jeżeli powyższa czynność nie rozwiąże problemu, skontaktuj się z Serwisem Technicznym.                                                                             |
| Suszarka działa, ale słychać grzechot (szybkie "tykanie") | Wyłącz zasilanie i zdejmij obudowę. Oczyść silnik z ewentualnych cząstek tarcia podczas ruchu silnika.<br>Sprawdź stan szczotek silnika i w razie potrzeby - wymień je.<br>Jeżeli żadna z powyższych czynności nie rozwiąże problemu, skontaktuj się z Serwisem Technicznym. |

**GR** **ANTIMETΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ**

| Σύμπτωμα                                                               | Λύση                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ο στεγνωτήρας δεν λειτουργεί                                           | Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει παροχή ρεύματος στο ηλεκτρικό κύκλωμα της συσκευής.<br>Απενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος και απομακρύνετε το καπάκι. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή ηλεκτροδοτείται, ελέγχοντας την τάση στο μπλοκ ακροδεκτών.<br>Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν χαλαρά ή κακώς στερεωμένα καλώδια. Βεβαιωθείτε ότι το παράθυρο του αισθητήρα υπερύθρων δεν είναι καλυμμένο ή βρόμικο.<br>Εάν κανένα από τα παραπάνω βήματα δεν λύσει το πρόβλημα, επικοινωνήστε με το Τμήμα Επισκευών. |
| Ο στεγνωτήρας λειτουργεί αλλά βγάζει κρύο αέρα                         | Απενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος και απομακρύνετε το καπάκι. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης που ενεργοποιεί την θερμαντική αντίσταση βρίσκεται στην θέση ON.<br>Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν χαλαρά ή κακώς στερεωμένα καλώδια. Εάν κανένα από τα παραπάνω βήματα δεν λύσει το πρόβλημα, επικοινωνήστε με το Τμήμα Επισκευών.                                                                                                                                                              |
| Ο στεγνωτήρας υφίσταται αυτόματες ενεργοποιήσεις                       | Βεβαιωθείτε ότι το παράθυρο του αισθητήρα υπερύθρων δεν είναι καλυμμένο ή βρόμικο.<br>Μειώστε την απόσταση ανίχνευσης γυρνώντας αριστερόστροφα το ποτενσιόμετρο στο εσωτερικό της συσκευής.<br>Εάν κανένα από τα παραπάνω βήματα δεν λύσει το πρόβλημα, επικοινωνήστε με το Τμήμα Επισκευών.                                                                                                                                                                                               |
| Ο στεγνωτήρας αργεί να ενεργοποιηθεί ή απενεργοποιείται κατά την χρήση | Βεβαιωθείτε ότι το παράθυρο του αισθητήρα υπερύθρων δεν είναι καλυμμένο ή βρόμικο.<br>Αυξήστε την απόσταση ανίχνευσης γυρνώντας δεξιόστροφα το ποτενσιόμετρο στο εσωτερικό της συσκευής.<br>Εάν κανένα από τα παραπάνω βήματα δεν λύσει το πρόβλημα, επικοινωνήστε με το Τμήμα Επισκευών.                                                                                                                                                                                                  |
| Ο στεγνωτήρας ζεσταίνεται αλλά δεν ρέει αέρας                          | Απενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος και απομακρύνετε το καπάκι. Καθαρίστε το μοτέρ από πιθανά σωματίδια που εμποδίζουν την κίνησή του. Εάν αυτή η παρέμβαση δεν λύσει το πρόβλημα, επικοινωνήστε με το Τμήμα Επισκευών.                                                                                                                                                                                                                                                                    |

| Σύμπτωμα                                                                | Λύση                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ο στεγνωτήρας λειτουργεί αλλά ακούγεται ένα βουητό                      | Απενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος και απομακρύνετε το καπάκι. Καθαρίστε το μοτέρ από πιθανά σωματίδια τριβής κατά την κίνηση του μοτέρ.<br>Εάν αυτή η παρέμβαση δεν λύσει το πρόβλημα, επικοινωνήστε με το Τμήμα Επισκευών.                                                                                                        |
| Ο στεγνωτήρας λειτουργεί αλλά ακούγεται ένα κροτάλισμα (γρήγορο τικτακ) | Απενεργοποιήστε την παροχή ρεύματος και απομακρύνετε το καπάκι. Καθαρίστε το μοτέρ από πιθανά σωματίδια τριβής κατά την κίνηση του μοτέρ.<br>Ελέγξτε την κατάσταση που βρίσκονται τα καρβουνάκια του μοτέρ και αντικαταστήστε τα εάν χρειάζεται.<br>Εάν αυτή η παρέμβαση δεν λύσει το πρόβλημα, επικοινωνήστε με το Τμήμα Επισκευών. |

**AR** استكشاف الأخطاء وإصلاحها

| الموارض                                                      | حل                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| المجفف لا يعمل                                               | تأكد من وجود طاقة في الدائرة الكهربائية للوحدة.<br>قم بإيقاف تشغيل الطاقة وإزالة الغطاء.<br>تأكد من تشغيل المجفف، وفحص الجهد الكهربائي على الكتلة الطرفية.<br>تأكد من عدم وجود كابلات مفكوكة أو مثبتة بشكل سيئ.<br>تأكد من أن نافذة مستشعر الأشعة تحت الحمراء غير مغطاة أو متسخة.<br>إذا لم تحل أي من الخطوات السابقة المشكلة، فاتصل بالخدمة الفنية. |
| المجفف يعمل لكن الهواء البارد يخرج                           | قم بإيقاف تشغيل الطاقة وإزالة الغطاء.<br>تأكد من أن المفتاح الذي يقوم بتنشيط مقاومة التسخين في وضع التشغيل.<br>تأكد من عدم وجود كابلات مفكوكة أو مثبتة بشكل سيئ.<br>إذا لم تحل أي من الخطوات السابقة المشكلة، فاتصل بالخدمة الفنية.                                                                                                                  |
| يعاني المجفف من التنشيط الذاتي                               | تأكد من أن نافذة مستشعر الأشعة تحت الحمراء غير مغطاة أو متسخة.<br>قم بتقليل مسافة الكشف عن طريق تدوير مقياس الجهد داخل الجهاز عكس اتجاه عقارب الساعة.<br>إذا لم تحل أي من الخطوات السابقة المشكلة، فاتصل بالخدمة الفنية.                                                                                                                             |
| يستغرق المجفف وقتًا للتنشيط أو إلغاء التنشيط أثناء الاستخدام | تأكد من أن نافذة مستشعر الأشعة تحت الحمراء غير مغطاة أو متسخة.<br>قم بزيادة مسافة الكشف عن طريق تدوير مقياس الجهد داخل الجهاز في اتجاه عقارب الساعة.<br>إذا لم تحل أي من الخطوات السابقة المشكلة، فاتصل بالخدمة الفنية.                                                                                                                              |
| يسخن المجفف لكن الهواء لا يتدفق                              | قم بإيقاف تشغيل الطاقة وإزالة الغطاء.<br>تنظيف المحرك من جزيئات المحتملة التي تعيق حركته.<br>إذا لم يحل هذا التدخل المشكلة، فاتصل بالخدمة الفنية.                                                                                                                                                                                                    |
| المجفف يعمل لكنك تسمع صوت طنين                               | قم بإيقاف تشغيل الطاقة وإزالة الغطاء.<br>تنظيف المحرك من جزيئات الاحتكاك المحتملة أثناء حركة المحرك.<br>إذا لم يحل هذا التدخل المشكلة، فاتصل بالخدمة الفنية.                                                                                                                                                                                         |
| المجفف يعمل ولكنك تسمع صوت خشخشة (تكت سريع)                  | قم بإيقاف تشغيل الطاقة وإزالة الغطاء.<br>تنظيف المحرك من جزيئات الاحتكاك المحتملة أثناء حركة المحرك.<br>تحقق من حالة فرش المحرك واستبدلها إذا لزم الأمر.<br>إذا لم يحل هذا التدخل المشكلة، فاتصل بالخدمة الفنية.                                                                                                                                     |

EN

## DISPOSAL OF ELECTRIC AND ELECTRONIC PRODUCTS



we are committed to protecting the environment. Please help us by discarding this product at the end of its life-cycle in a responsible manner, to prevent that certain substances contained in electrical or electronic equipment may cause harm to human health and the environment.



The crossed-out wheeled bin symbol, shown above and on the product, means that it should not be discarded with other household waste. At the end of the product's life-cycle, it must be delivered to the corresponding collection facilities enabled by the authorities in your country or to the supplier from which you purchase a product of equivalent type or that fulfills the same functions as the previous equipment. This last option may not be available in some countries, so please check with the authorities in your country about the collection systems available and the collection facility closest to your home.

This way, you can cooperate with the protection of the environment through the reuse and recycling of waste electrical and electronic equipment. On the contrary, administrative responsibilities can be derived for you in case of non-compliance with the rules for the delivery of the waste of this product.

Batteries shall be previously removed and discarded separately in suitable recycling containers.

HU

## ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKAI TERMÉKEK HULLADÉKKEZELÉSE



Elköteleztünk vagyunk a környezet védelme mellett. Kérjük, segítsen Ön is azzal, hogy ezt a terméket élettartama végén megfelelő módon ártalmatlanítsa, megelőzve ezzel, hogy bizonyos, a környezetre vagy az emberi egészségre káros anyagok a természetbe kerüljenek.



A terméken és a csomagoláson látható áthúzott kerek kuka szimbólum azt jelenti, hogy a terméket nem szabad a háztartási hulladék közé helyezni. A terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak (WEEE) megfelelő gyűjtőhelyein kell leadni, amelyeket az adott ország hatóságai vagy az Ön által vásárolt termék forgalmazója biztosítanak.

Egyes országokban lehetőség van arra is, hogy az új készülék vásárlásakor a régi, azonos funkciójú készüléket visszaadják a kereskedőnek. Kérjük, érdeklődjön a helyi hatóságoknál az elérhető gyűjtési lehetőségekről és a legközelebbi gyűjtőpontról.

Ezzel Ön hozzájárulhat a környezet védelméhez az elektromos és elektronikus berendezések újrahasználatán és újrahasznosításán keresztül.

Ellenkező esetben, ha nem tartja be a termék hulladékként történő leadására vonatkozó szabályokat, a hatályos jogszabályok szerinti közigazgatási szankciók alkalmazhatók.

Az elemeket előzetesen el kell távolítani, és külön kell ártalmatlanítani az újrahasznosító gyűjtőedényekben.

FR

## ÉLIMINATION DES DÉCHETS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES



nous nous engageons à protéger l'environnement. Afin d'éviter que certaines substances contenues dans les équipements électriques et électroniques puissent nuire à la santé de l'homme et à l'environnement, aidez-nous en jetant ce produit de manière responsable, à la fin de son cycle de vie.

Le symbole de poubelle à roulettes barrée, illustré ci-dessus et sur le produit, signifie qu'il ne doit pas être jeté avec les autres déchets ménagers. À la fin du cycle de vie du produit, il doit être remis aux centres de recyclage habilités par les autorités de votre pays ou au four-

## **FR** ÉLIMINATION DES DÉCHETS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

doit être remis aux centres de recyclage habilités par les autorités de votre pays ou au four nisseur auprès duquel vous achetez un produit de type équivalent ou qui remplit les mêmes fonctions que l'équipement précédent. Cette dernière option peut ne pas être proposée dans certains pays, veuillez donc vérifier auprès des autorités de votre pays et renseignez-vous sur les systèmes de collecte disponibles et le centre de recyclage le plus proche de votre domicile.

De ce fait, vous contribuerez ainsi à la protection de l'environnement à travers la réutilisation et le recyclage des déchets d'équipements électriques et électroniques. Dans le cas contraire, des sanctions administratives pourront vous être imputées en cas de non-respect des règles de récupération des déchets de ce produit.

Les batteries doivent être préalablement retirées et jetées séparément dans des collecteurs de recyclage appropriés.

## **DE** ENTSORGUNG VON ELEKTRO- UND ELEKTRONIKPRODUKTEN



setzen wir uns für den Umweltschutz ein. Bitte helfen Sie uns, indem Sie dieses Produkt am Ende des Lebenszyklus in einer verantwortungsvollen Weise entsorgen, um zu verhindern, dass bestimmte Stoffe, die in elektrischen oder elektronischen Geräten enthalten sind, die menschliche Gesundheit und die Umwelt schädigen können.

Das durchgestrichene Mülleimersymbol, das oben und auf dem Produkt abgebildet ist, bedeutet, dass es nicht mit anderen Haushaltsabfällen entsorgt werden sollte. Am Ende des Lebenszyklus des Produkts muss es an die entsprechenden Sammelanlagen geliefert werden, die von den Behörden in Ihrem Land oder an den Lieferanten, bei dem Sie ein Produkt gleichwertigen Typs erwerben, aktiviert sind oder die gleichen Funktionen wie die vorherigen Geräte erfüllen. Diese letzte Option ist in einigen Ländern möglicherweise nicht verfügbar, daher erkundigen Sie sich bitte bei den Behörden in Ihrem Land über die verfügbaren Sammelsysteme und die Sammelstelle, die Ihrem Zuhause am nächsten liegt.

Auf diese Weise können Sie mit dem Schutz der Umwelt durch die Wiederverwendung und das Recycling von Elektro- und Elektronik-Altgeräten zusammenarbeiten. Im Gegenteil, bei Nichteinhaltung der Vorschriften für die Lieferung der Abfälle dieses Produkts können für Sie administrative Verantwortlichkeiten abgeleitet werden.

Batterien müssen zuvor in geeigneten Recyclingbehältern getrennt entfernt und entsorgt werden.

## **PT** RECICLAGEM DE PRODUTOS ELÉTRICOS



temos o compromisso de proteger o meio ambiente. Ajude-nos e deite fora este produto de forma responsável, num centro de reciclagem, para evitar que substância contida no equipamento elétrico possa causar danos ao meio ambiente.

O símbolo do caixote do lixo com uma cruz, que aparece acima e no produto, significa que não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico. No final do ciclo de vida do produto, deve ser entregue nas instalações credenciadas pelas autoridades do país ou no fornecedor onde adquiriu o produto ou que cumpra as mesmas funções do equipamento

## PT RECICLAGEM DE PRODUTOS ELÉTRICOS

anterior. Esta última opção pode não estar disponível em alguns países, portanto, verifique com as autoridades locais os sistemas de recolha disponíveis e mais próximo da sua residência.

Desta forma, poderá ajudar a proteger o meio ambiente ao reaproveitar e reciclar os resíduos elétricos deste equipamento. Por outro lado, poderá assumir as responsabilidades administrativas derivadas da não conformidade com as regras para a entrega dos resíduos deste produto.

## RU УТИЛИЗАЦИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ И ЭЛЕКТРОННЫХ ИЗДЕЛИЙ



мы привержены защите окружающей среды. Пожалуйста, помогите нам утилизировать этот продукт в конце его жизненного цикла ответственным образом, чтобы не допустить причинение вреда человеческому здоровью и окружающей среде определенными веществами, содержащимися в электрическом или электронном оборудовании.

Символ перечеркнутого мусорного бака, показанный выше и на изделии, означает, что его нельзя выбрасывать вместе с другими бытовыми отходами. В конце жизненного цикла продукта он должен быть доставлен в соответствующие пункты сбора, уполномоченные властями вашей страны, или поставщику, у которого вы покупаете продукт схожего типа или который выполняет те же функции, что и предыдущее оборудование. Этот последний вариант может быть недоступен в некоторых странах, поэтому, пожалуйста, уточните у властей вашей страны информацию о доступных системах сбора и ближайшем к вашему дому пункте сбора.

Таким образом, вы можете сопутствовать защите окружающей среды путем повторного использования и переработки отработанного электрического и электронного оборудования. Напротив, административная ответственность может быть возложена на вас в случае несоблюдения правил сдачи отходов этого продукта. Батареи необходимо предварительно изъять и утилизировать отдельно в подходящие контейнеры для вторичной переработки.

## IT SMALTIMENTO DI PRODOTTI ELETTRICI ED ELETTRONIC



ci impegniamo a proteggere l'ambiente. Vi preghiamo di aiutarci scartando questo prodotto alla fine del suo ciclo di vita in modo responsabile, per evitare che determinate sostanze contenute in apparecchiature elettriche o elettroniche possano causare danni alla salute umana e all'ambiente.

Il simbolo barrato della pattumiera, indicato sopra e sul prodotto, significa che non deve essere scartato con altri rifiuti domestici. Al termine del ciclo di vita del prodotto, esso deve essere consegnato alle corrispondenti strutture di raccolta abilitate dalle autorità del vostro paese o al fornitore presso il quale si acquista un prodotto equivalente. Quest'ultima opzione potrebbe non essere disponibile in alcuni paesi, quindi si prega di verificare con le autorità del vostro paese circa i sistemi di raccolta disponibili e la struttura di raccolta più vicino alla vostra casa.

In questo modo, è possibile cooperare con la protezione dell'ambiente attraverso il riutilizzo e il riciclaggio dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Al contrario, le responsabilità amministrative possono essere derivate per voi in caso di inosservanza delle regole per la consegna dei rifiuti di questo prodotto.

Le batterie devono essere precedentemente rimosse e scartate separatamente in idonei contenitori di riciclaggio.

In questo modo, è possibile cooperare con la protezione dell'ambiente attraverso il riutilizzo e il riciclaggio dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Al contrario, le responsabilità amministrative possono essere

## PL UTYLIZACJA PRODUKTÓW ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH



UWAGA: Przedstawiony na produkcie przekreślony koszt na śmieci w kółku oznacza, że nie produktu nie wolno wyrzucać razem z innymi odpadami domowymi. Jako firma ROCA jesteśmy zobowiązani do ochrony środowiska. Pomóż nam, wyrzucając ten produkt pod koniec jego cyklu życia w odpowiedzialny sposób, zgodnie z przepisami o recyklingu. Ma to zapobiec temu, że niektóre substancje zawarte w sprzęcie elektrycznym lub elektronicznym mogą szkodzić ludziom i środowisku. Po deinstalacji, produkt należy dostarczyć do odpowiednich punktów zbiórki udostępniionych w Twoim kraju lub do dostawcy, od którego kupujesz

produkt tego samego typu lub który spełnia te same funkcje, co poprzednie urządzenie. Jeśli ostatnia opcja jest niedostępna, to należy skontaktować się z lokalnymi władzami w sprawie dostępnych systemów zbiórki – ustalenia punktu zbiórki znajdującego się najbliżej Twojego domu. W ten sposób możesz współpracować w zakresie ochrony środowiska poprzez ponowne wykorzystanie i recykling zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Zgodnie z przepisami w przypadku nieprzestrzegania zasad dotyczących odprowadzania odpadów tego

## GR ΑΠΟΡΙΨΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ



Είμαστε δεσμευμένοι στην προστασία του περιβάλλοντος. Βοηθήστε μας αποσύροντας αυτό το προϊόν στο τέλος του κύκλου ζωής του, με έναν υπεύθυνο τρόπο, για να αποφευχθεί ότι ορισμένες ουσίες που περιέχονται σε ηλεκτρικό ή ηλεκτρονικό εξοπλισμό ενδέχεται να βλάψουν την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου, που φαίνεται παραπάνω και πάνω στο προϊόν, σημαίνει ότι δεν θα πρέπει να απορριφθεί μαζί με τα υπόλοιπα οικιακά σκουπίδια. Στο τέλος του κύκλου ζωής του προϊόντος θα πρέπει να παραδοθεί στις αντίστοιχες υπηρεσίες.

περισυλλογής, οι οποίες παρέχονται από τις αρχές στην χώρα σας ή στον προμηθευτή από όπου προμηθευτήκατε κάποιο προϊόν αντίστοιχου τύπου ή που πραγματοποιεί τις ίδιες λειτουργίες όπως ο προηγούμενος εξοπλισμός. Αυτή η τελευταία επιλογή μπορεί να μην είναι διαθέσιμη σε κάποιες χώρες, οπότε θα πρέπει να το ελέγξετε με τις αρχές στην χώρα σας σχετικά με τα συστήματα περισυλλογής που υπάρχουν διαθέσιμα και τις εγκαταστάσεις περισυλλογής που βρίσκονται πιο κοντά στον χώρο σας.

Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να συμβάλλετε στην προστασία του περιβάλλοντος μέσω της επαναχρησιμοποίησης και της ανακύκλωσης των απορριμμάτων των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών εξοπλισμών. Σε αντίθετη περίπτωση, διοικητικές ευθύνες μπορεί να προκύψουν για εσάς για μη συμμόρφωση με τους κανονισμούς για την απόρριψη αυτής της συσκευής. Οι μπαταρίες θα πρέπει να έχουν ήδη απομακρυνθεί και απορριφθεί ξεχωριστά στα κατάλληλα δοχεία ανακύκλωσης.

## AR التخلص من المنتجات الكهربائية والإلكترونية



نحن ملتزمون بحماية البيئة.يرجى مساعدتنا من خلال التخلص من هذا المنتج في نهاية دورة حياته بطريقة مسؤولة، لمنع أن بعض المواد الموجودة في المعدات الكهربائية أو الإلكترونية قد تسبب ضررًا لصحة الإنسان والبيئة. إن رمز سلة المهملات ذات العجلات المشطوب عليها، والموضح أعلاه وعلى المنتج، يعني أنه لا ينبغي التخلص منه مع النفايات المنزلية الأخرى

في نهاية دورة حياة المنتج، يجب تسليمه إلى مرافق التجميع المقابلة التي تسمح بها السلطات في بلدك أو إلى المورد الذي تشتري منه منتجًا من نفس النوع أو الذي يؤدي نفس وظائف المعدات السابقة

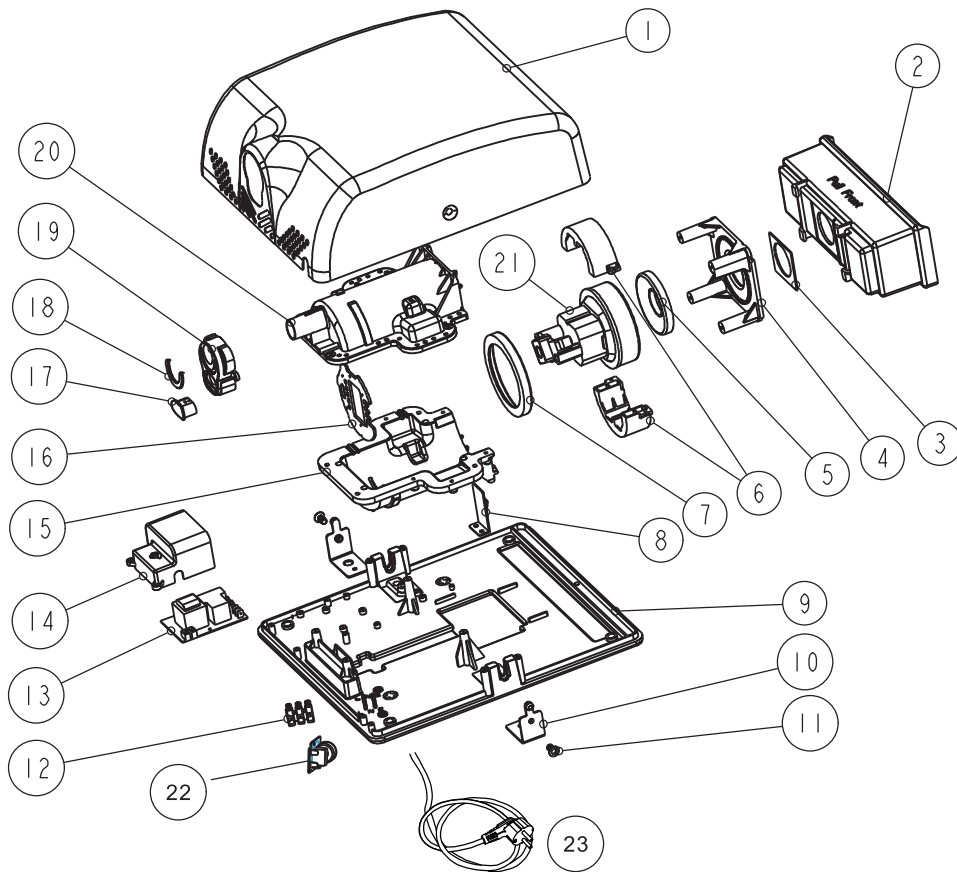
في نهاية دورة حياة المنتج، يجب تسليمه إلى مرافق التجميع المقابلة التي تسمح بها السلطات في بلدك أو إلى المورد الذي تشتري منه منتجًا من نفس النوع أو الذي يؤدي نفس وظائف المعدات السابقة

بهذه الطريقة، يمكنك التعاون مع حماية البيئة من خلال إعادة استخدام وإعادة تدوير نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية. على العكس من ذلك، يمكن أن تترتب عليك مسؤوليات إدارية في حالة عدم الالتزام بقواعد تسليم مخلفات هذا المنتج. يجب إزالة البطاريات مسبقًا والتخلص منها بشكل منفصل في حاويات إعادة التدوير المناسبة

Exploded view  
Vista en despiece ordenado  
Vue éclatée  
Διάγραμμα ανταλλακτικών

Explosionszeichnung  
Vista expandida  
В разобранном виде

Vista esplosa  
Widok rozstrzelony  
عرض تفصيلي



Exploded view

Vista en despiece ordenado

Vue éclatée

Διάγραμμα ανταλλακτικών

Explosionszeichnung

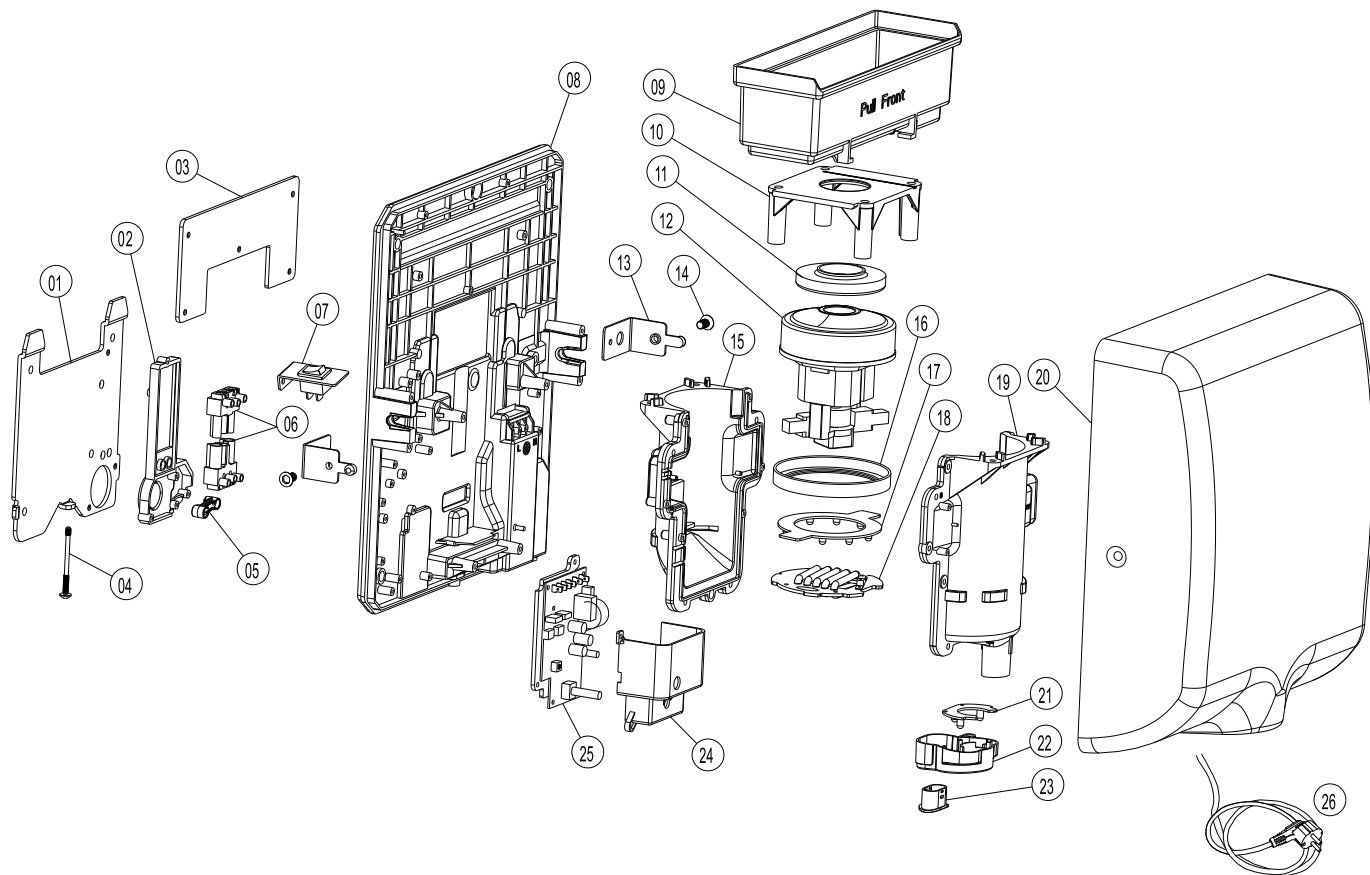
Vista expandida

В разобранном виде

Vista esplosa

Widok rozstrzelony

عرض تفصيلي



Exploded view

Vista en despiece ordenado

Vue éclatée

Διάγραμμα ανταλλακτικών

Explosionszeichnung

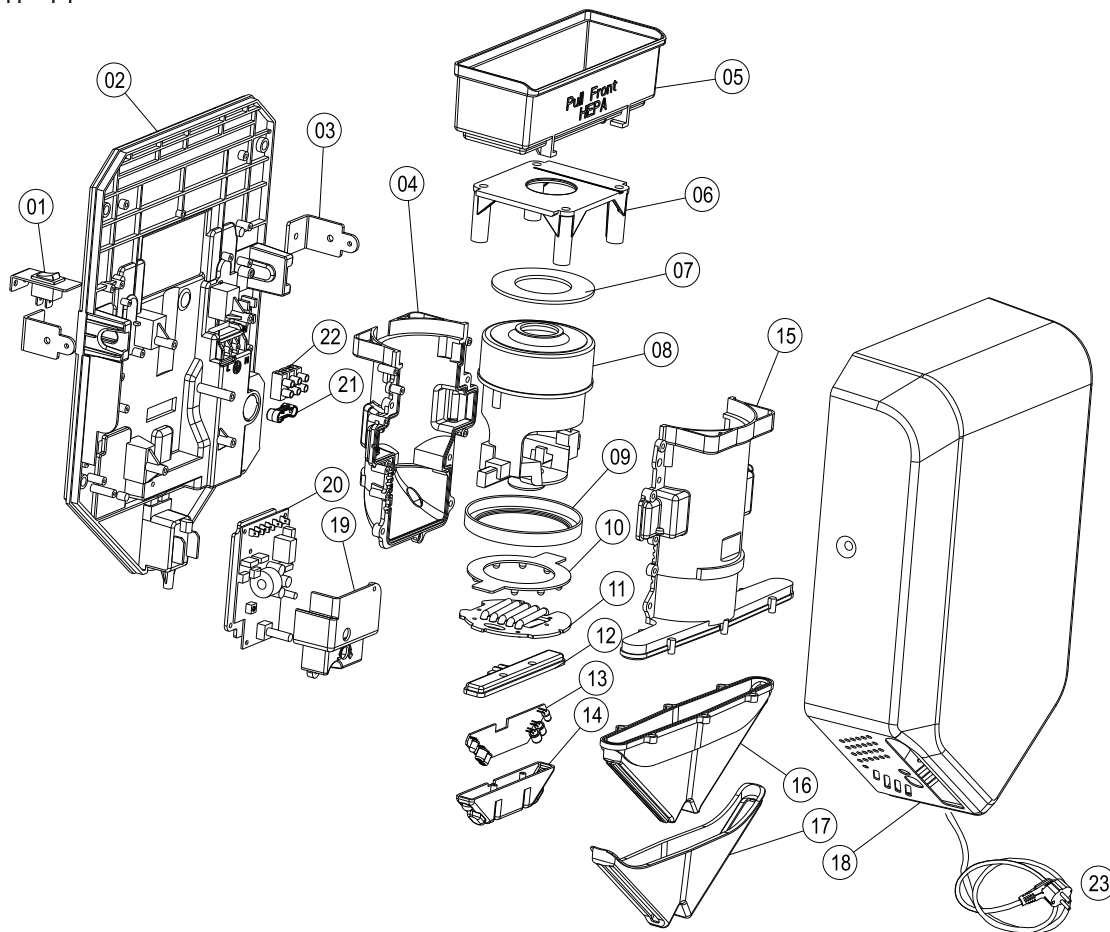
Vista expandida

В разобранном виде

Vista esplosa

Widok rozstrzelony

عرض تفصيلي



Exploded view  
Vista en despiece ordenado  
Vue éclatée  
Διάγραμμα ανταλλακτικών

Explosionszeichnung  
Vista expandida  
В разобранном виде

Vista esplosa  
Widok rozstrzelony  
عرض تفصيلي

